

**République Algérienne Démocratique et Populaire**  
**MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR**  
**ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE**  
**Université Mouloud MAMMÉRI de Tizi-Ouzou**

**Faculté des Lettres et des Sciences Humaines**

**Département de Français**

**MÉMOIRE**  
**Présenté pour l'obtention de diplôme**  
**MASTER**

**Filière : Science du langage et didactiques des langues étrangères**

***Le parler des jeunes:***  
***Cas du langage Facebook Chez les étudiants***  
***Du département de langue et littérature***  
***Françaises, Université Mouloud Mammeri de***  
***Tizi-Ouzou***

**Présente par : M<sup>elle</sup> ANANE RYMA et M<sup>elle</sup> ARAB KATIA**

**Sous la direction de Mme : TABELLOUT NADIA**

# Remerciements

La réalisation de ce mémoire a été possible grâce au concours de plusieurs personnes à qui nous voudrions témoigner toute ma gratitude.

Nous voudrions tout d'abord adresser toute ma reconnaissance à la directrice de ce mémoire, Madame Tabeloute Nadia, pour sa patience, sa disponibilité et surtout ses judicieux conseils, qui ont contribué à alimenter ma réflexion.

Nous désirons aussi remercier les professeurs de département langue et littérature française, qui m'ont fourni les outils nécessaires à la réussite de mes études universitaires.

Nous tenons à remercier spécialement nos amies qui m'ont apporté leur soutien moral et intellectuel tout au long de ma démarche ainsi toutes les personnes qui nous ont aidés et soutenus de près ou de loin.

# Dédicaces

**C'est avec profonde gratitude et sincères mots, que nous dédions ce modeste travail de fin d'étude a nos chers parents, qui ont sacrifié leur vie pour notre réussite nous ont éclairé le chemin par leurs conseils judicieux, sans eux, on n'aurait certainement pas fait d'études longues. Nous espérons qu'un jour, nous pourrons leurs rendre un peu de ce qu'ils ont fait pour nous, que dieu leur prête bonheur, bonne santé et longue vie.**

**Nous dédions ce travail à nos frères et sœurs, nos familles proche ou lointaine. Ainsi que nos amis, nos professeur qui nous ont enseigné et a tous ceux qui nous sont chers.**

## **Table des matières**

Introduction générale ..... p08

### **Chapitre I : Le langage Facebook**

Introduction ..... p12

1- Le Facebook ..... p12

1-1-Historique ..... p12

1-2-L'évolution du Facebook ..... p12

1-3-Le fonctionnement du Facebook ..... p14

1-4-Qu'offre Facebook ? ..... p14

2-Le Facebook en Algérie ..... p15

3-Qu'est-ce que le langage ? ..... p16

4- Le langage facebook ..... p16

#### **Partie Pratique :**

#### **Méthodologie de la recherche**

1. Choix du corpus ..... p19

2. Description du corpus ..... p19

3. Procédés et problèmes de la collecte du corpus ..... p20

### **Chapitre II : Les caractéristiques du langage Facebook**

**Introduction ..... p21**

II-1-caractéristiques linguistique ..... p21

II-1-1-Aspect Lexicaux ..... p21

1-1-1- L'abréviation ..... p21

1-1-2- Les Pronoms Personnels ..... p24

1-1-3- Troncation Ou Abrégement ..... p25

1-1-4- La Dérivation ..... p26

1-1-5- Le Sigle ..... p26

1-1-6- L'acronyme ..... p27

II-2- caractéristiques Morphosyntaxiques .....	p28
2-1- la morphosyntaxe .....	p28
2-1-1- la notion d'accord .....	p28
a) Manques d'accord à l'intérieur de groupe nominal .....	p29
b) Manque d'accord avec l'adjectif .....	p30
c) Non accord concernant le pronom « tout » : accord avec l'adjectif .....	p30
d) Fautes de participe passé .....	p31
e) Accord sujet+verbe .....	p33
f) Omission de l'adverbe de négation .....	p35
II-3-caractéristiques sociolinguistiques .....	p36
II-3-1- Aspects due à l'alternance codique .....	p36
A. Les types d'alternances codiques .....	p37
a) Alternance intra phrastique .....	p37
b) Alternance inter phrastiques .....	p38
c) Alternance extra phrastique .....	p39
B. Les langues les plus alternées .....	p40
1. Alternance français/kabyle .....	p40
2. Alternance kabyle / arabe .....	p41
3. Alternance français / arabe .....	p41
4. Alternance Français / Anglais .....	p41
5. Alternance français / arabe / kabyle .....	p42
6. Alternance : français / arabe / kabyle / anglais .....	p42

II-3-Les caractéristiques graphiques .....	p43
II-3-1- les néographies .....	p43
3-1-1-Les graphies phonétisantes .....	p43
A)- Les réductions .....	p43
B)- phonétisation des caractères .....	p49
C)- Expressivité .....	p53
II-3-2- Analyse des données .....	p60
<b>◆Conclusion générale .....</b>	<b>p71</b>

# Introduction

Les moyens de communication ont évolué au cours de l'histoire, ils sont les outils qui permettent la diffusion de l'information, ils servent d'intermédiaires pour que l'émetteur puisse exprimer et communiquer son message au récepteur.

L'apparition des téléphones portables ont fortement facilité la transmission immédiate de l'information, le langage SMS est devenue fréquent dans notre vie quotidienne, ce type de communication est désigné par « la messagerie écrite » qui représente une nouvelle aire faite essentiellement de mots, de néographie<sup>1</sup>, de rébus<sup>2</sup>.

Avec le SMS nous communiquons à l'écrit sous contrainte de l'espace, les messages sont brefs ou les utilisateurs doivent donc trouver des moyens de raccourcir leur texte pour pouvoir dire le maximum. Les moyens de raccourcissement sont souvent des modifications au niveau de la langue, ce qui donne une écriture très variée et créative que l'on qualifie comme typique des SMS pour faciliter la lecture, nous utilisons le terme d'écriture SMS afin de renvoyer à cette écriture créative. L'écriture SMS partage plusieurs avis ou certains la trouvent fascinantes et d'autres l'accusent de détériorer la langue française normative.

En revanche, au cours de l'évolution technologique des téléphones portables et l'apparition de l'internet, les réseaux sociaux sont devenus un moyen de communication indispensable dans notre vie.

Ce phénomène qui est, à l'heure actuelle, envahit notre quotidien avec ses formes d'usage et leurs influences sur la norme du bon français et sur la manière de parler ou d'écrire la langue française, créant ainsi un nouveau langage appelé « le langage facebook », les raisons qui nous ont poussées à nous intéresser à ce thème de recherche pour étudier les nouvelles formes d'écritures de la langue induite par le développement technologique

Ce travail de recherche consiste à traiter un phénomène bien particulier qui touche le code écrit plus précisément chez les jeunes universitaires de Tizi-Ouzou, en mettant en relief l'aspect sociolinguistique du phénomène observé « le langage facebook » et son influence sur la langue.

---

<sup>1</sup>Rébus : est un jeu d'esprit qui consiste à exprimer des mots ou des phrases par des lettres, des mots, des chiffres, des dessins et des signes dont la lecture phonétique révèle ce que l'on veut faire entendre (<http://www.Larousse.fr>)

<sup>2</sup>Néographie est un nouveau système d'orthographe emprunté à Jacques Anis, désigne des graphies qui s'écartent délibérément de la norme orthographique (études françaises, v.43 n1.2007, page83-100)[<http://Lalanguefrancaise.com>]

Ce nouveau langage a été jugé par plusieurs auteurs comme étant un code qui ne respecte pas les normes standards du français normatif (les normes orthographiques), il représente une nouvelle aire où les jeunes internautes s'expriment d'une façon rapide, libre et ludique. Dans ce cadre il sera très utile de se poser un questionnement logique :

- **Qu'est ce que le langage facebook et est' ce que cela influence sur la norme de la langue française ?**
- **Qu'elle est la place qu'accordes les étudiants du département langues et littératures française à la langue française dans leur échanges sur facebook ?**

Le constat des nouvelles formes d'écriture dans l'ère numérique, la dégradation du niveau orthographique et les erreurs faites par la majorité des jeunes étudiants d'une façon attrayante nous amène à constituer un ensemble de réflexions qui répondent à nos problématiques :

- **Nous supposons qu'étant des étudiants du département de langue et littérature française, ils respectent les normes de la langue française.**
- **Nous pensons que le langage facebook fait appel souvent a la langue française par apport à d'autres langues (arabe, kabyle, anglais) étant donné que nos jeunes universitaires suivent des études en langue française**

# Chapitre I:

# Le langage Facebook

## **INTRODUCTION**

Facebook est un réseau social en ligne, qui permet à ses utilisateurs d'interagir sans pour autant se déplacer. Ce dernier, a pour fonction de créer des groupes, de publier des images, des vidéos, ... et d'échanger des messages. Pour y accéder, l'utilisateur doit s'inscrire (de créer un profil personnel). « *Facebook est aujourd'hui le plus grand réseau social disponible sur internet. En mai 2007, Facebook est ouvert à tous les internautes, notamment pour les étudiants. Le site internet a vu le jour grâce à Mark Zuckerberg. C'est encore lui qui est à la tête de Facebook.* »<sup>4</sup>

### **1-Le Facebook :**

Au cours des prochaines lignes, nous allons relater l'historique de Facebook depuis sa fondation. Nous allons ensuite décrire ses caractéristiques d'utilisations, son fonctionnement et son accessibilité. Nous allons enfin exposer l'ampleur qu'a prise le phénomène Facebook au cours des dernières années.

#### **1-1-Historique :**

Facebook est un site de réseautage social qui a été cofondé en février 2004 par Mark Zuckerberg, Dustin Moskovitz, Chris Hughes et Eduardo Saverin dans un dortoir de l'Université de Harvard. Mark Zuckerberg a eu l'idée de créer ce site Web afin que les étudiants de Harvard puissent identifier les étudiants d'autres résidences universitaires (Steinfeld, Ellison, & Lampe, 2008). L'accès à Facebook était alors limité aux utilisateurs possédant une adresse courriel « harvard.edu » (Urista, Dong, & Day, 2008).

#### **1-2- L'évolution du Facebook :**

L'inscription à ce site est d'abord limitée aux étudiants de l'université Harvard et dès le premier mois, plus de la moitié de la population universitaire de l'université Harvard était inscrite sur le service. En mars, Facebook s'est élargi aux universités Stanford, Columbia et Yale. Cette expansion a continué avec l'ouverture de Facebook dans la plupart des universités au Canada et aux États-Unis. En septembre 2005, elle a lancé une version pour les écoles secondaires, ce qui, pour Zuckerberg, était la prochaine étape logique. À cette époque, pour rejoindre le réseau d'une école secondaire, il fallait une invitation. Facebook a ensuite élargi ses membres aux employés de plusieurs sociétés, dont Microsoft et Apple.

Ce site a connu plusieurs améliorations entre l'année (2006 et 2009)<sup>7</sup>. Dès le 26 septembre 2006, toute personne d'au moins 13 ans possédant une adresse électronique valide a pu posséder un compte. Le 13 août 2007, une partie du code source de la page d'index du site a été piratée et publiée sur Internet.

4. 11 <http://www.Studiovitaminedéfinition.fr> consulter le 15 janvier 2017

Le 23 juillet 2008, Facebook présente les avancées de sa plateforme appelant ses développeurs, dont le nombre dépasse 400 000, à connecter leurs sites Web à Facebook via Facebook Connect. Facebook améliore son système de micro-blogging. D'après *Le Monde*, cette nouveauté vise à défendre ses parts de marché face au concurrent Twitter, qui bénéficie d'une forte couverture médiatique

Le 15 novembre 2010, Mark Zuckerberg annonce le lancement d'un système de messagerie e-mail, qui aura pour nom de domaine *@facebook.com*, afin de concurrencer Gmail et Hotmail, les webmail de Google et Microsoft.

En octobre 2014, Facebook lance Rooms, une application (exclusivement mobile) qui permet de créer des salons de discussion (forums). Le 15 juin, Facebook a annoncé le lancement de l'application Moments, dont l'objectif est de partager de manière privée ses photos.

En septembre 2015, un réseau social d'entreprise, Facebook at work, qui permettra aux utilisateurs de discuter entre collègues, de se mettre en relation avec d'autres professionnels ou encore de partager des documents. Le modèle économique choisi est le freemium : l'accès sera gratuit mais certaines fonctions seront payantes. En décembre 2015, Facebook permet à ses utilisateurs d'insérer une mini-vidéo de 7 secondes en guise de photo de profil. Cette courte vidéo s'animera automatiquement lorsqu'un autre membre de Facebook visitera la page personnelle de l'utilisateur.

En janvier 2016, Facebook lance cinq nouveaux boutons de réactions. S'ajoutant alors au classique « J'aime », les utilisateurs du réseau social pourront alors exprimer d'autres émotions via des emojis : « J'adore », « Haha », « Wouah », « Triste », « Grrr » et « Merci ! » (À partir du 29 mai 2016 pour ce dernier). Facebook explique vouloir donner « plus de moyens de partager rapidement sa réaction à une publication ». En octobre 2016, Facebook lance le réseau social d'entreprise Workplace. Jusqu'ici baptisé Facebook at work, cette déclinaison du réseau social est à destination des entreprises et prétend rivaliser avec les intranets et les boîtes mail en accélérant la communication entre salariés.

Le 1er mars 2017 Facebook lance un test visant à détecter les messages suicidaires sur le réseau social, à l'aide d'un programme d'intelligence artificielle. En se basant sur de précédents messages signalés par des utilisateurs comme suicidaires, ce programme informatique a été « entraîné » à repérer ce type de publication.

Comme application de réseau social, Facebook permet à ses utilisateurs d'entrer des informations personnelles et d'interagir avec d'autres utilisateurs. Les informations susceptibles d'être mises à la disposition du réseau concernent l'état civil, les études et les centres d'intérêt. Ces informations permettent de retrouver des utilisateurs partageant les mêmes intérêts. Ces derniers peuvent former des groupes et y inviter d'autres personnes. Les interactions entre membres incluent le partage de correspondance et de documents multimédias

---

<sup>7</sup>. (Lardellier & Bryon-Portet, 2010, p. 24)

<sup>8</sup>. <https://fr.wikipedia.org/wiki/Facebook> -14 -04-2017

### **1-3-Le fonctionnement de facebook :**

Selon Hunt, Atkin et Krishnan (2012) « Les utilisateurs Facebook passent du temps sur Facebook afin d'aller voir les publications et les profils des autres utilisateurs, faire des commentaires et des mentions « j'aime » ou simplement pour mettre à jour leur profil (Hunt, Atkin et Krishnan, 2012, p. 188).

Facebook est gratuit, mais il est requis pour les utilisateurs de créer un compte afin de bénéficier de l'étendue de ses fonctions. Lors dès l'inscription au site, l'utilisateur est appelé à fournir de l'information tel son nom, date de naissance, lieu de résidence et photo de profil. Il peut également faire part de ses intérêts personnels. Une fois le compte activé, l'utilisateur peut être contacté ou entrer en contact avec d'autres utilisateurs Facebook afin de former des réseaux virtuels. Lorsque contacté, l'utilisateur a le choix d'accepter ou de refuser l'invitation.

Le partage des informations se fait par l'entremise du mur (wall). Le mur est en fait un journal de bord virtuel étalé sur une ligne de temps organisée de façon déchronologique afin de présenter les contenus publiés allant des plus récents aux plus anciens. Le contenu est composé de messages, d'images, de photos, de vidéos et d'hyperliens. Tous les ajouts sont gardés en mémoire sur le mur. Le détenteur d'un compte peut, s'il le désire, modifier les paramètres de son compte afin de limiter la visibilité du contenu qu'il veut partager sur Facebook. Il offre également un service de clavardage et de courriel. Le courriel peut être utilisé à l'extérieur du site de réseautage social pour communiquer avec les utilisateurs d'autres fournisseurs de services courriel.

### **1-4-Qu'offre facebook ?**

Facebook est utilisable par tous dans un but essentiellement communicatif. En effet, il permet d'échanger, de communiquer, de partager : des opinions, des photos, des vidéos, des messages...

Des outils sont mis à la disposition des utilisateurs pour :

- ❖ Créer et actualiser son profil.
- ❖ Écrire des articles en direct.
- ❖ Poster des images, des vidéos, des liens...
- ❖ Commenter des actualités.
- ❖ Créer de groupes en fonction des affinités entre membres.
- ❖ Créer des pages publiques pour promouvoir des actions sociales, professionnelles...
- ❖ Développer et/ou utiliser des applications de toute sorte (jeux, tests psychologiques,)
- ❖ Envoyer et recevoir des messages personnels (messagerie en ligne).
- ❖ Retrouver des connaissances.

Toutes ces actions peuvent être effectuées n'importe où dans le monde pour atteindre un objectif précis. À titre d'exemples, citons les différentes entreprises qui pour lancer un produit utiliseront le réseau, les politiciens s'y sont mis pour accroître le dialogue avec leurs administrés, les journalistes qui l'utilisent de plus en plus pour passer des informations et interagir avec leurs lecteurs (auditeurs ou téléspectateurs)... En d'autres termes, tout est stratégiquement réfléchi pour promouvoir l'interaction et la communication.

La communication est établie entre utilisateurs de ce réseau. En termes **facebookiens**<sup>9</sup>, il s'agit d'interactions entre « amis ». Ces derniers peuvent se connaître (réellement) ou pas. De ce fait, ce réseau permet à l'individu de se créer une sorte de groupe amical virtuel avec lequel il interagira. Facebook crée aussi une espèce de sentiment de proximité qui s'installe au fil du temps. Cette proximité abolit des frontières spirituelles, culturelles, géographiques, etc.

## **2-Le facebook en Algérie :**

En Algérie, Facebook compte désormais près de 5 millions de comptes utilisateurs. Il semble omniprésent vu son architecture façonnée de manière appréciable et à ce que nos idées, nos images... puissent y trouver leur place. Un réseau généraliste redoutable, tellement redoutable que d'autres réseaux sociaux affichent désormais des statistiques en baisse (en termes de popularité). En mars 2013, Younes Grar, expert en Technologies de l'Information et de la Communication en Algérie, expliquait que « **L'Algérie, malgré un haut débit fixe et mobile très limité, est classée à la 41ème place avec près de 4.5 millions d'utilisateurs Facebook et une croissance de près de 600 000 utilisateurs durant les six derniers mois** »<sup>10</sup>.

Et cela devrait encore croître surtout que les entreprises algériennes ont aussi compris que les réseaux sociaux représentent de nos jours un atout considérable. Les marques peuvent en effet tirer de grands bénéfices à développer une stratégie de présence sur les réseaux sociaux.

Du côté social, l'Algérien est de plus en plus présent sur facebook car ce réseau lui offre l'opportunité d'approcher l'Autre<sup>11</sup>, de discuter et de créer des liens amicaux. Ces liens certes virtuels, peuvent par la suite aboutir à des liens réels. Par ailleurs, une étude établie en 2010<sup>12</sup> a démontré que toutes les tranches d'âge – à pourcentage différents – s'intéressent à ce réseau. Ainsi, plus de 67% de la population algérienne présente sur facebook est âgée de 18 et 35 ans ; 15% concernent les moins de 18 ans et 18% les plus de 35 ans. Les résultats chiffrés de cette étude nous amène à dire qu'il s'agit d'un réseau plus ou moins homogène et jeune. Son utilisation s'évalue, en moyenne, à 55 minutes par jour

---

<sup>9</sup>. Terme que nous créons

<sup>10</sup>. Citation recueillie in le quotidien Réflexion en ligne du 16 mars 2013 :  
<https://www.google.fr/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=3&>

<sup>11</sup>. qu'il soit Algérien ou Étranger

<sup>12</sup>. <http://www.agence84.com/wp-content/uploads/2010/04/Facebook-en- Algerie.pdf>

### 3-Qu'est-ce que le langage ?

Selon le linguiste Ferdinand Saussure « *Le langage est défini généralement comme la capacité propre à l'homme de communiquer à l'aide de signes verbaux* » (Cuq, Jean-Pierre 2003:147-148.)

Il s'agit d'un phénomène isolé et propre à l'homme et lié à l'espèce humaine. Il est très éloigné aux animaux puisque il est considéré comme la faculté biologique qui s'inscrit dans le patrimoine génétique humain, ce dernier a été favorisé par des circonstances liées à l'évolution de l'espèce morphologique du crâne et du larynx de l'homme

Ainsi pour Martinet, le langage est la « *fonction d'expression de la pensée et de communication entre les hommes, mis en œuvre au moyen d'un système de signes vocaux (parole) et éventuellement de signes graphique (écriture) qui constitue une langue* » (MARTINE Bracops op.cit.:66)

Il s'agit d'un outil de communication permettant d'exprimer nos pensées et nos idées entre les individus en utilisant de signes vocaux ou graphiques

### 4-Le langage Facebook :

Avec l'émergence des nouvelles technologies de l'information et de la communication et grâce au développement des réseaux sociaux et à leur utilisation systématique que ce soit pour la communication proche ou éloigné, le travail ou même pour l'apprentissage...de nouvelles situations de communication ont vu le jour (les conversations sur Facebook et les chats,...)ce qui a donné naissance au langage Facebook : « *des petits messages que les jeunes (et d'autres) échangent sur leurs téléphones portables et celle qui fleurit dans certains forums et sur les " chats " de l'internet.* » (Henry Landroit 2003 :12)

L'évolution des outils de communication a permis au langage Facebook d'évoluer au fil du temps, à un véritable code linguistique et un signe d'appartenance à un groupe social : « *le langage a toujours été associé aux progrès des techniques et du savoir* » (ANIS, J.2001 :23).

Ainsi, le langage facebook respecte l'intimité du scripteur, personne ne peut prêter l'oreille lors d'une communication par facebook, il permet aussi aux gens plus timides de faire part de leurs sentiments, de déclarer leurs flammes.

# Partie pratique

# *Chapitre II :*

## *Les caractéristiques du* *langage facebook chez* *les jeunes algériens*

## Corpus et méthodologie

### 1. Choix du sujet :

En 2016, au moment de définir les balises de notre projet, les médias sociaux suscitaient déjà un réel engouement qui rejoignait, chaque jour, des milliers de nouveaux utilisateurs. Cette même année, seulement douze ans après sa création, *Facebook* atteignait les 1,68 milliards d'abonnés actifs à travers le monde, en Algérie le nombre d'utilisateur atteignait à cette année les 15 millions d'abonnés. Le développement rapide de ce phénomène ainsi que le contact entre divergence linguistique (langue) qui coïncide en Algérie a donné naissance à de nouvelles unités et un nouvel écrit de langue française normatif. Ce dernier se voit à travers le parler des locuteurs et leur écrits sur Facebook surtout chez la tranche des jeunes ce qui le rend un thème très intéressant à étudier pour définir les différents procédés qui caractérise ce phénomènes.

### 2. Description du corpus :

Notre corpus contient 7(sept) conversation avec un nombre total de message qui est de l'ordre de 170 messages de différentes longueurs. Les messages qui constituent notre corpus corpus sont authentiques ; ils ont été écrits et envoyés dans des situations quotidiennes réelles, les destinataires étant des amis, la langue utilisée est du langage familier.

La langue utilisée dans ces conversations est principalement le français, à l'exception de quelques mots ou petites phrases en kabyle, en arabe, et en anglais. Les messages ont été produits par les échanges entre des étudiants en master 2 du département de langue et littérature française de l'université mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou au cours des années 2015-2016.

La collecte du corpus a duré deux mois alors pour ce qui est de la tranche d'âge sélectionnée et pour les besoin de notre travail, nous avons limité notre récolte du corpus chez nos amies proche ainsi que leur conversation soit avec leurs amies proche aussi pour faciliter l'accès au facteur d'âge ainsi que celui du sexe de nos internautes. Nos utilisateurs de Facebook comprennent des adultes âgés de 21 à 24ans alors le plus important du groupe comprend le sexe féminin avec un nombre de 10, concernant le sexe masculin on a pus avoir que 2 étudiants ce qui nous donne un résultat de 12 participants avec un nombre de 7 conversation.

### 3-procédé et problèmes de la collecte du corpus :

D'abord, la question la plus importante c'est comment nous avons procédées pour la collecte des données ? Au début, nous avons demandées à nos amies proche du département langue et littératures française de me faire des captures d'écran de leur conversation avec d'autres personne sur Facebook, je les ai saisi dans le document Word, cela ma faisais en total 4 conversation qui contient 100 messages, certain de nos amies n'ont pas pue nous faire des captures d'écran de leur conversations, ce qui nous a poussé a leur demandé de les écrire manuellement et cela a été lent a faire , car certain ont pris beaucoup de temps pour nous écrire les conversation car il était obligé de demander l'autorisation du destinataire aussi de respecter la forme originale des messages car les fautes d'orthographe peut être corrigées sans y faire attention , en effet nous avons exigé un travail de recopiage soigneux de la part des donneurs , nous avons aussi précisé que le contenu des conversations n'avait pas d'importance , car nous nous intéressant à la façon d'écrire.

Cependant, nous avons trouvées que certain de nos étudiants n'était pas hétérogène dans le recopiage des conversations, le fait que nous les connaissons ou quelqu'un qui les connait, a surement une influence sur le choix des messages, par exemple la mise en coté des messages très intimes ainsi que le choix des messages correctes a la place des messages fautives. En effet on a réussi avec l'écriture manuelle à faire une récolte de 3conversation avec un nombre de 70 messages.

En transcrivant les messages, nous avons obtenu 7 conversation (6 conversation entre des filles et 1 entre deux garçons), ce qui fait un total de 170 messages en français

## **Introduction**

Dans ce chapitre, nous allons analyser les différentes formes langagières afin de dégager les caractéristiques du langage Facebook chez les étudiants d'UMMTO. L'analyse des échanges se fera en suivant trois points essentiels. D'abord nous abordons toutes les caractéristiques linguistiques puis, nous analyserons le cotés sociolinguistiques des conversations essentiellement ce qui à trait à la variation linguistique et enfin nous traitons les caractéristiques graphiques du langage Facebook. L'objectif de cette partie d'analyse est de constater l'impact de ce langage dans notre société et le plus intéressant est de savoir à quel point ce langage peut représenter un impact sur la langue française.

### **D)- caractéristiques linguistiques :**

#### **I-1- Aspects lexicaux :**

##### **I-1-1- L'abréviation :**

L'abréviation est un phénomène qui consiste à retirer les lettres d'un mot (le plus souvent des voyelles) toute en faisant attention à qu'il soit reconnaissable.

Elle se définit aussi dans le Maxidico comme « **la réduction d'un mot ou suite de mots, par retranchement de lettre (souvent les dernières).**<sup>13</sup> »

Elle sert a gagné du temps et de l'espace a la rédaction d'un message sur face book.

#### **A. Squelette consonantique :**

Nous considérons comme squelettes consonantique, les mots dont les voyelles ont été supprimées, réduisant ainsi la forme à une succession de consonnes principales du mot.

Pour J.Anis, cette technique consiste à supprimer les voyelles, réduisant ainsi la forme à une succession de consonnes

Dans notre corpus nous avons identifié 25 cas de squelettes consonantiques dont certains sont issues de la langue française et d'autres de langue arabe.

---

<sup>13</sup> .COLLECTIF : Abréviation in le Maxidico : dictionnaire encyclopédique de la langue française, Ed de la Connaissance, Paris, 2007, p. 4.

a) Nous avons relevés du corpus 21 cas de squelettes consonantiques de la langue française qui se présente comme suit :

- tjrs mm ( **toujours même** )(16) , sltp ( **s'il te plait** ) (19) , dsl ( **désolé** ) (23), px ( **peux** )(32), rdv(**rendez vous**) (46), pr ( **pour** )(59), vs ( **vous** )(62), vx (**veux**)( 74), mrc (**merci** )(113), slt ( **salut** )(116) , alr (**alors**)(118), gnt ( **gentille** )(121), bb ( **bébé** ) (125) ,nn ( **non** )(126) , h ( **heure** )(131),drm ( **dorme** )(131), msg( **message** ) (136), psq ( **parce que**)(142), n ( **ne** ) (144), d ( **des** )(146), crg (**courage**)(152), mnt(**minute**)(165), d(**de**)(165).

Parmi ces exemples nous avons remarqué un certain nombre d'abréviation ou les utilisateurs du facebook gardent la première et la dernière lettre du mot, citons les cas suivant

Le mot « **peux** » se constitue d'une seule syllabe, pour former un mot abrégé, le facebookeur garde la première consonne et la dernière consonne et supprime les voyelles [eu] pour former le squelette consonantique [px]

Aussi nous avons identifié quelque cas d'abréviation ou l'on garde une seul lettre et cela est peut être due a sa valeur phonétique comme le montre les exemples suivant : n (ne), d (des).

L'article indéfini « **des** » se constitue s'une seul syllabe ou pour former un mot abrégé l'utilisateur garde la première lettre [d] grâce a sa valeurs phonétique qui est équivalente au mot original (**des**).

D'après notre analyse, nous avons remarque que l'abréviation ne s'applique pas uniquement sur les mots simples mais aussi sur les mots composé de deux ou trois lexie tels que : sltp ( **s'il te plait**), rdv (**rendez vous**).

Le mot « **rendez vous** » se compose de trois syllabes « ren », « dez » et « vous ». L'utilisateur de facebook garde les premières lettres de chaque syllabe (r), (d), (v) pour former une nouvelle lexie (**rdv**).

A partir des messages des internautes, nous avons constaté que les étudiants du département français utilisent plus souvent l'abréviation dans toute les discussions généralement ce procédé consiste a supprimer des voyelles, des consonnes et parfois les deux en même temps. Pour abrégé le mot l'utilisateur garde les consonnes principales d'un autre sens les plus prononcé, il n'ya pas de méthode précise qui s'applique sur toute les lexies chacun a sa propre méthode, le seul but est peut être gagné du temps avec leurs proches pendant la discussion.

b) Le corpus nous a montré que les squelettes consonantiques issues de langue arabe sont moins nombreux. Nous n'avons pas pu identifier que 4 cas qui sont comme suit :

• Slm ( **salam** )(117 ), hmdlh ( **hamdollah** ) ( 119 ), Wlh ( **wella** ) ( 4 ),hmdl (**hamdollah**)(4), lh hfdk ( **llah ihafdek** ) ( 124 )

Prenons l'exemple du mot " hamdollah " qui est un mot arabe issu de la religion islamique qui veut dire « merci au dieu ». Ce cas d'abréviation consiste à supprimer tous les voyelles en gardant que les consonnes qui sont : la première et la deuxième consonne de la première syllabe [ ham ] , [ h ] et [ m ] , la première consonne de la deuxième syllabe ( dou ) qui est « d » et la première et la deuxième consonne de la troisième syllabe [ llah ] qui sont « l » et « h » pour former le mot abrégé [ **hmdlh** ].

Cette méthode d'abréviation consonantique ne s'applique pas sur tous les mots car elle n'est pas une règle fixe, comme le procure l'abréviation de la lexie « **hamdollah** » qui est aussi écrite en d'autre façon comme : **hmd**(77) et **hmdl** (14).

Nous trouvons aussi le mot composé de deux lexiques « **llah ihafdek** » qui se constitue de trois syllabes, ce dernier est abrégé en gardant la première et la deuxième consonne de la première syllabe « **llah** » qui sont « **lh** »

La première et la deuxième consonne de la deuxième syllabe « ihaf » qui sont « **hf** » et enfin la première et la deuxième consonne de la troisième syllabe « **dek** » qui sont « **dk** » pour former le mot abrégé : « **lh** » « **hfdk** »

### **1-1-2-pronoms personnels:**

Dans cette partie d'analyse, nous allons présenter les différentes formes d'abréviations des pronoms personnels plus précisément les pronoms : je, tu, vous, nous.

#### **a) le pronom personnel je :**

Notre corpus nous a donné 15 cas dont le pronom personnel « **je** » reste souvent sous forme de « **j** » qu'il soit suivie d'une apostrophe ou il reste tout seul, voici les cas récoltés :

- j ss (**je suis**) (32), j retourne (**je retourne**) (33), j pense (**je pense**) (45), j vai (**je vais**) (49), j 21(j'ai 21) (68), j m (**je me**) (73), j vx (**je veux**) (74), j c (**je sais**) (74), j besoin (**j'ai besoin**) (74), j v (**Je vais**) (76), j part (**je pars**) (78), j drm (**je dors**) (131), j revien (**je reviens**) (137), j dor (**je dors**) (157).

#### **b) le pronom personnel « tu » :**

Dans les cas suivant le pronom personnel (tu) est raccourci avec le verbe « être » ou « avoir » à l'écrit selon le même modèle que dans la communication orale. ca signifie que le « u » subit une élision car en français, on n'écrit pas une voyelle à coté de l'autre.

C'est ce que nous allons voir dans ces exemples :

- te la (**tu est la**) (5), ta pa (**tu n'as pas**) (15), ta fai (**tu as fait**) (26), ta fi (**tu as fait**) (65), t m (**tu me**) (74), t'a besoin (**tu as besoin**) (120), t la (**tu est la**) (125), t ne (**tu ne**) (142).

#### **c) Le pronom personnel « nous » :**

Concernant ce cas nous avons trouvé juste deux exemples qui sont comme suit :

- Ns (**nous**) (86), n (**nous**) (105).

#### **d) Le pronom personnel « vous » :**

Notre analyse du corpus nous a montré les exemples suivants :

- vs (**vous**) (28), v (**vous**) (90).

Comme le montre cette analyse, les pronoms personnels **je** et **tu** es les plus utilisés par rapport à **nous** et **vous**.

### 1-1-3- Troncation ou abrègement :

Dubois définit la troncation comme : « un procédé courant d'abréviation consistant à supprimer les syllabes finales d'un mot polysyllabique ; les syllabes supprimées peuvent correspondre a un morphème dans une radio (radiographique), mais les coupures se produisent le plus souvent arbitrairement après la deuxième syllabe vélo (vélocipède) ... »<sup>14</sup>

Notre corpus nous a montré plusieurs exemples de troncation sous ces trois formes :

#### a) troncation par aphérèse :

Selon le dictionnaire, elle se définit comme du genre grec <sup>15</sup> « **aphairesis, enlèvement** »  
Suppression d'un ou plusieurs phonèmes au début d'un mot.

Dans ce cas on a pu trouver que 2 exemples que voici :

● je part **vec** lidia i l **bus** 9 (je part avec lydia dans l'autobus qui passe a 9 heure)  
(79).

Le mot « **autobus** » est composé de trois syllabes, La première syllabe [au], la deuxième syllabe [to] et la troisième syllabe [bus]. Après la troncation par aphérèse le mot « autobus » devient « bus », La dernière syllabe est conservée pour constituer une nouvelle lexie « **bus** ». Aussi nous trouvons dans la même phase le mot tronqué « **avec** » qui est composé de deux syllabes dont la première est (**a**) et la deuxième syllabe est (**vec**) mais après la troncation il résulte une nouvelle lexie « **vec** »

La troncation par aphérèse est très rarement utilisée ce qui explique le peu de néologisme collectés.

#### b) la troncation par apocope :

Une troncation dite apocope est un contraire d'une aphérèse, ca veut dire une « **chute de segment finals de mots** » [Faron et al .41]. Ce type de troncation est utilisée plus souvent que la précédente.

Voyons les exemples trouvés dans notre corpus :

● micro(**micro-ordinateur**)(21),cam(**caméra**)(22),com(**comme**)(49),repet(**répétition**)(59),spe (**spécial**)(63),compo(**composition**) (72),cata (**catastrophe**)(87),psy (**psychologie**)(121 ).

Le mot « **catastrophe** » se compose de trois syllabe dont la première est [ca] , la deuxième [tas] , la troisième [tro] et la quatrième [ phe] ,ici le mot est tronqué en [cata] ou l'utilisateur a gardé la première et la deuxième syllabe et l'on a supprimer la troisième et la quatrième.

<sup>14</sup>. Dubois J, Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage, éd, Larousse, 2012, p496.

<sup>15</sup>. Dictionnaire Le Petit LAROUSSE, 2006.

#### 1-1-4- la dérivation :

La dérivation affixale est un des grands piliers de la créativité lexicale. Les dernières générations sont prédisposées à la créativité qui consiste à faire unir des mots issue de langues différentes pour créer un nouveau mot. Dans le cas suivant et qui est malheureusement le seul cas existant dans notre corpus est le fruit d'une dérivation issue d'une base kabyle et d'un suffixe français :

- azulation (**bonjour**)(24)

ce nouveau mot « **azulation** » est une combinaison de deux langues, la première est la langue kabyle avec le mot « **azul** » qui signifie « **bonjour** », la deuxième est la langue française avec le suffixe « **ation** », créant ainsi le mot frankabyle « **azulation** ».

#### 1-1-5- Le sigle

Les sigles sont formés de lettres initiales, utilisées en majuscules, qui normalement séparées par un point. Marie-François MORTUREUX déclarait que le sigle est «**un terme complexe .....Formé de lettres initiales de ses éléments**»<sup>16</sup>, donc il faut épeler chacune des lettres plutôt que le prononce comme un mot .Notre corpus nous a donné les résultats suivants :

- cv (**ça va**) (4), bn (**bonne nuit**) (103), mdr (**mort de rire**) (85).

Le sigle « **MDR** » de l'expression mort de rire, ou le facebookeur a gardé la première lettre[**m**] du mot [**mort**], la première lettre [**d**] du mot [**de**] et la première lettre [**r**] du mot [**rire**]. Ces trois lettres combiner forme le sigle [**mdr**].

Nous avons remarqué que les sigles **cv**, **bn**, sont souvent employés par apport au sigle **MDR** qui est employé qu'une seule fois.

---

<sup>16</sup> .Mortureux M.F, 2001, *la lexicologie entre langue et discours*, éd Armand Colin, Paris. P 54

### 1-1-6- L'acronyme :

Selon Jean-François SABLAYROLLES, l'acronyme : « (...) est prononcé comme un mot et non une lettre par lettre »<sup>17</sup>

L'acronyme est un mot formé par des éléments initiaux de plusieurs mots prononcé tel un mot ordinaire.

Dans notre corpus nous avons trouvé un seul exemple d'acronyme « lol » (86) de l'expression anglaise allongé« **laugh out loud** » ou l'on a gardé la première lettre « l » du mot [**laugh**], la première lettre « o » du mot [**out**] et la première lettre [**l**] du mot [**loud**] pour orée l'acronyme « lol »

Les acronymes sont quasi inexistant dans notre corpus le seul exemple qu'on a trouvé est le plus utilisés par les jeunes.

---

<sup>17</sup> Sablayrolles J.F, 2000, *La néologie en français contemporain*, éd Champion, Paris P216.

## **I)-2- Aspects Morphosyntaxique :**

### **I)-2-1- la morphosyntaxe :**

«La morphosyntaxe concerne l'ensemble des structures qui permettent de construire grammaticalement un énoncé. Elle porte aussi sur les formes des mots, flexions régulières et irrégulières, variantes irrégulières de certains noms et verbes, l'agencement des marques syntaxiques autour du nom (déterminants .... Etc.), du verbe (prénom..... etc.), de l'objectif, de l'adverbe et enfin l'organisation des mots et groupes de mots dans un énoncé ou une phrase»<sup>18</sup>.

#### **2-1-1- la notion de l'accord :**

Selon Rieger et al .538: « il s'agit du phénomène de transfert d'une ou de plusieurs catégories morphologiques (genre, nombre et personne) associés à une partie de discours (celles du nom et des pronoms) sur d'autres parties du discours telle que le déterminant, l'objectif, le verbe et certains pronoms».

Dans notre analyse, le manque d'accord apparaissait assez souvent. Les erreurs sont généralement faites au pluriel, au féminin et avec les verbes.

Les utilisateurs de Facebook ne respectent pas les accords et n'obéissent pas souvent aux règles, ils se basent sur l'orthographe qui ressemble trop à la prononciation appelé aussi l'écrit oralisé. Dans ce cas, l'écrit sur Facebook devient plus court moins en même temps agrammatical.

Ce qui peut entraîner des difficultés pour les autres utilisateurs et de ne pas connaître le contexte.

---

<sup>18</sup>. [http : //halshs.archives-ouvertes.fr /halshs-00495626](http://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00495626)

## A. Manques d'accord à l'intérieur de groupe nominal :

L'accord en français est une partie de la grammaire qui est obligatoire, mais sur facebook, elle n'est pas trop respectée car les fautes avec le pronom, l'adjectif et le nom sont souvent apparus.

### a) Manque d'accord entre le déterminant et le nom en genre et en nombre :

#### ❖ En genre :

Dans nos exemples ci-dessus le nom ne varie pas selon le genre, ou nous voyons la suppression de la marque du féminin :

- Ma bel (**ma belle**) (80), ma chéri (**ma chérie**) (129), ma cousin (**ma cousine**) (151).

Dans l'analyse du mot [ma bel] on constate que la marque de féminin « e » est considéré en français comme une lettre silencieuse et la prononciation restent la même avec l'ajout du « e » ou sa suppression, les jeunes facebookains et pour gagné du temps et de l'espaces tente a supprimée les lettres silencieuse sans respecter les règles grammaticales.

#### ❖ En nombre :

Le nom ne varie pas selon le nombre, il reste dans les exemples suivants toujours au singulier. Néanmoins, la prononciation des mots au singulier et au pluriel reste la même

- Des capture (**des captures**) (9), tes photo (**tes photos**) (9), tes photo (**tesphotos**) (10), les examen (**les examens**)(12) ,des message (**des messages**) (19), Des capture decran (**des captures d'écrans**) (19), les dance (**les danses**)(40), Des chose (**des choses**) (64), ds beau cado (**des beaux cadeaux**)(74), les papier (**les papiers**)(106), les résulta (**les résultats**)(106) , les autres wilaya (**les autres wilayas**)(152), des model (**des models**)(155), des invité (**des invités**)( 156), des explication (**des explications**)(157), les femme (**les femmes**)(163).

Le nom prend toujours la marque du pluriel quand il est relié avec un déterminants au pluriels mais dans nos exemple plus précisément [les résulta] la notion d'accord en nombre n'est pas respectée ou nous remarquons l'absence du « s » du pluriel est aussi la chute du « t » à la fin ce qui est expliqué par les étudiants du département français jeunes par l'oralité du langage facebook.

### b) Manque d'accord avec l'adjectif :

Il arrive aussi qu'on trouve un manque d'accord avec l'adjectif en genre et en nombre.

#### ❖ En genre :

Notre corpus nous a montré les exemples qui suivent :

- ma meilleur amie (**ma meilleure amie**) (137), information inutil (**information inutile**) (139), ma vie est nul (**ma vie est nulle**) (18).

Ce phénomène est moins apparu dans notre corpus, la suppression de la marque du féminin « e » est du a la même prononciation du mot avec ou sans « e ».

#### ❖ En nombre :

Nous allons voir aussi le nom accord avec le pluriel dans les exemples suivant :

- Des travo manuel (**des travaux manuels**) (65), d périodes difficile (**des périodes difficiles**) (153), Beau rêves (**beaux rêves**)(158).

Si on prend l'expression « des périodes difficile » on constate que l'adjectif « **difficile** » ne s'accord pas avec le nom « **périodes** » qui est au pluriels par conséquence la prononciation de « **difficile** » sans ou avec l'ajout de la marque du pluriel « s » reste le même.

### c) Non accord concernant le pronom « tout » : accord avec l'adjectif

Dans notre corpus, on a remarqué que les jeunes tizi-ouzéenns ne savent pas accorder correctement le pronom « tout ».

- Tous 2 suit(**tout de suite**)(164 ), tout les dances( **toutes les danses**)(40) ,tous cet absence(**toute cet absence**)(93).

Dans le premier exemple « tous d suit » nous remarquons qu'au lieu d'employée la forme du singulier « tout », les jeunes étudiants utilisent la forme du pluriel (tous). Et cela est à cause de la prononciation des deux pronoms « tous » et « tout ».

L'accord du « tout » au féminin pluriel est totalement indispensable dans l'exemple de « tout les danses », ou on remarque l'absence de la marque du féminin « e » et celle du pluriel « s ».

#### **d) Fautes de participe passé :**

Dans notre corpus nous avons identifié les erreurs liées à l'accord du participe avec le sujet et l'emploi erroné des deux auxiliaires « être » et « avoir ».

##### **➤ Emploi de l'infinitif au lieu du participe passé :**

Notre corpus nous donne ce qui suit :

- Ta trouver (**tu as trouvé**)(14), ta pa chercher (**tu n'as pas cherché**)(15), ji pa enlever (**j'ai pas enlevé**)(43), j pa pu laver (**j'ai pas pu lavé**)(44), mont enlever (**m'ont enlevés**)(45), j ss très fatiguet (**je suis très fatigué**)(50), ji pa encore décider (**j'ai pas encore décidé**)(53), il est connecter (**il est connecté**)(56), j ss connecter (**je suis connecté**)(56), kil est fatiguer (**qu'il est fatigué**)(58), snt passer (**sont passé**)(64), j s8 fatiguer (**je suis fatigué**) (88), j'ai accepter (**j'ai accepté**) (129), je ne lai jamais trouver (**je n'ai jamais trouvé**)(130), tu ma confirmer (**tu m'as confirmé**) (139), il lon dégager (**il l'on dégagé**) (145), ta fabriquer (**tu as fabriqué**)(149), ta trouver (**tu as trouvé**)(153).

Les exemples au dessus sont caractérisés par le remplacement du « é » par le « er » de l'infinitif c'est-à-dire le remplacement de participe passé par un verbe de l'infinitif. Cet erreurs est justifiées par les jeunes tizi-ouzéens par l'écrit oralisé ou bien « écrire ce que on entend » et aussi on trouve des étudiants qui justifient ce phénomène par la l'indisponibilité de la lettre « é » dans certains claviers téléphoniques ou la difficulté d'accès a la lettre (é) et qui est selon eux est une perte de temps.

##### **➤ Emploi du participe passé au lieu de verbe à l'infinitif :**

Contrairement au cas précédent, nous allons voir l'emploi du participe passé au lieu du verbe à l'infinitif qui est rarement employé ou nous avons identifié que trois cas :

- texpliqué (**t'expliquer**) (20), j v esseyé (**je vais essayer**) (76), de pensé (**de penser**)(154).

➤ **Emploi du « être » au lieu de « avoir » ou l'inverse :**

Nous avons relevé de notre corpus trois exemples :

● vs est pa di (**vous a pas dit**) (28), elle nou est di rien (**elle nous a rien dit**) (28), on ai entrain de passer (**on est entrain de passer**) (105)

Nous constatons à travers ces exemples que la confusion entre l'emploi de ces deux auxiliaire n'est pas très commise par les jeunes étudiants autant qu'ils sont en filière de langue française.

On observons l'exemple « on ai entrain de passer» on voie l'emploi de l'auxiliaire « avoir » au lieu du « être » alors qu'il faut dire «**on est entrain de passer** » car « passer » est un verbe perfectif et ce dernier s'emploie toujours avec l'auxiliaire être.

Dans le deuxième exemple « vs est pa di » on remarque le choix de l'auxiliaire est erroné alors qu'il faut employer « avoir » au lieu de « être » puisque « avoir » ne s'emploie qu'avec les verbes transitif et intransitifs ce sui nous donne « **vous a pas dit**».

Cette confusion dans l'emploi de ces auxiliaires est du à cause des méconnaissances des règles grammaticale.

e) **Accord sujet+verbe :**

« **Le sujet régit l'accord du verbe en personne et en nombre. Ce phénomène morphosyntaxique souligne la cohésion entre les deux constituent majeurs de la phrase** »  
(Rieger, Pellat et Rioul 129)

La variation de cette règle perturbe la cohésion textuelle. Ce phénomène est valable pour tous les groupes de verbes, c'est ce que le corpus nous offre dans les exemples suivants :

➤ **Verbe du 1<sup>er</sup> groupe :**

Le premier groupe de verbes est le plus affecté, précisément avec les trois personnes du singulier :

● Tu parle (**tu parles**)(10), je tappel(**je t'appelle**)(20), je connect(**je connecte**) (21), tu ma mank(**tu m'a manqué**) (26), m lever (**je me lève**) (88), il trouv(**il trouve**)(154), j rentr(**je rentre**)(158), j travail (**je travaille**) (160).

Dans les exemples que nous venons de proposer, nous observons que la suppression du « s » avec la deuxième personne du singulier « tu » et l'absence du « e » avec la première et la troisième personne du singulier 'il, je'.

Ces fautes commises sont néanmoins expliquées par l'oralité du langage Facebook qui a influencé sur l'écrit des étudiants.

➤ **Verbe du 2<sup>ème</sup> groupe :**

Quant aux verbes du 2<sup>ème</sup> groupe, les étudiants Tizi-Ouzéen font le plus grand nombre de fautes dans les verbes se changeant complètement dans leur conjugaison. Voyons les exemples suivants dont on n'a pas trouvé qu'un seul verbe :

● J par (**je pars**)(79).

On observe cet exemple, nous remarquons que le verbe « **partir** » conjugué au présent avec la première personne du singulier « **je** » est marqué par l'absence de « s » qui est la terminaison de '**partir**' au présent, cela peut être justifié par la considération de « s » comme une lettre silencieuse ou bien par la méconnaissance des règles de conjugaison.

➤ **Verbe 3<sup>ème</sup> groupe :**

Dans cette catégorie de verbes les fautes de conjugaisons sont les plus commises par les utilisateurs de Facebook, le corpus nous a donné ce qui suit :

● tu sai(**tu sais**)(8), peut tu ( **peux tu**)( 9), tu veut (**tu veux**) (19), je vai(**je vais** ) (20), ta fai(**tu as fait** ) (26), a di (**a dit**)(38), je ne sai(**je ne sais**) (39),tu va (**tu vas**)(47), j vai(**je vais** ) (49), je fai(**je fais** ) (50 ), il ma r1 ecri(**il m'a rien écrit**) (56), j lui rien ecri(**je lui rien écris**)(56), di moi (**dis moi** )(65 ), tu fi (**tu fais** )(66 ), tu sai( **tu sais**)(102), j dort (**je dors**) (121 ), tu fai(**tu fais** ) (128), je ne sai( **je ne sais**) (129), je croi( **je crois** )(129), tu veu(**tu veux** ) (135), j revien(**je reviens**) (137), je peut (**je peux**) (141), t ne peu (**tu ne peux** )(142), j n saipa(**je ne sais pas**) (144), j pa vu (**j'ai pas vu**) (147), je doi(**je dois**)(151), je vai(**je vais** )(155 ), j dor(**je dors**) (156),je revient (**je reviens**) (159).

Le verbe « faire » conjugué au présent est apparu 4 fois dans notre corpus est caractérisé par la suppression de la dernière lettre « s » qui considéré comme une lettre silencieuse mais il est apparu dans un seul cas dont la terminaison « ais » est complètement remplacé par une lettre qui est équivalente à sa valeur phonétique « i ».

Nous avons remarqué l'emploi erroné des terminaisons avec les verbes conjugué au présent « dort », « peut » et « revient » avec la première personne du singulier 'je ' dont la terminaison « s » a été remplacé avec la lettre 't', on ignorons ainsi toutes les règles grammaticale.

Aussi nous avons identifié un seul cas conjugué à l'impératif ou le verbe « dire » est écrit sans la terminaison 's' ce qui explique une autre fois l'oralité du langage Facebook.

#### f) Omission de l'adverbe de négation :

L'omission de l'adverbe de négation est aussi applicable pour le langage facebook ou la chute de « ne » de la négation en français est purement un fait de langue.

Voici les occurrences que nous offre le corpus :

- Ta pa chercher (**tu n'a pas cherché**) (15), ce pa par portabl(**ce n'est pas par un portable**)(21), jaipa de cam(**je n'ai pasde caméra**)(22), elle vs est pa dit (**elle ne vous a pas dit**) (28), konkoi va pareprendre le travail (**comme quoi va pa reprendre le travaille**) (37), jipa enlever (**je n'ai pas enlevé**) (43), la semaine prochaine pa sure (**la semaine prochaine ce n'est pas sûre**) (43), jipa pu laver (**je n'ai pas pu lavé**) (44), pacom avant (**ce n'est pas comme avant**) (49), jipa encore decider(**je n'ai pas encore décidé**) (53), il ma pa appeler (**il ne m'a pas appelé**) (61),j c po(**je ne sais pas**) (74),TKTEpa(**ne t'inquiète pas**)(85), jaipa partit (**je n'ai pas partis**) (111),j dort po (**je ne dors pas**) (121), jaipaaccee(**je n'ai pas accès**) (143), j n saipa(**je ne sais pas**) (144), j pa vu (**je n'ai pas vu**) (147).

Ce phénomène est employé dans 95% des cas à l'oral ou l'utilisation de « ne » de négation n'est pas obligatoire puisque la forme de négation « pas » est suffisante pour exprimé la négation, par contre nous avons trouvé une autre forme de négation qui est utilisée une seule fois dans notre corpus dont l'internaute et pour exprimé la forme de négation utilise « **ne** » au lieu de « **pas** » dans l'exemple qui suit :

- je ne sais dou elle vient (**je ne sais pas d'où elle vient**) (129).

Ce phénomène est exprimé différemment par les internautes le plus important selon eux c'est que le message soit compréhensible chez le récepteur.

## II-caractéristiques sociolinguistiques :

### II-1-Aspect du à l'alternance codique :

L'alternance codique est un phénomène résultant du bilinguisme et de contact de langue, cette notion est issue des études anglo-saxonnes, au début des années soixante-dix avec GUMPERZ qui fût le principal initiateur, ce phénomène signifie la dynamisation du passage d'une langue à une autre : il permet aux locuteurs de passer d'une langue à une autre ou d'une variété de langue à une autre. De ce fait GUMPERZ le définit comme : « **la juxtaposition à l'intérieur d'un même échange verbal, de passage où le discours appartient à deux systèmes ou sous-systèmes grammaticaux différents. L'alternance peut prendre la forme de deux phases qui se suivent, ou apparaître à l'intérieur d'une seule phrase** »<sup>18</sup>

Nous avons observé dans notre corpus, le forte emploi de l'alternance codique qui est toujours considérée comme un phénomène résultant du bilinguisme et du contact de plusieurs langues. Elle forme le centre d'intérêt de plusieurs discipline et sciences.

En règle générale, elle correspond de passage d'une langue à une autre dans un même énoncé ou scène d'un échange verbal grammatical différent, il déclare que ce mélange de langue sert à jouer sur le sens des énoncés: pour communiquer une information métaphorique sur la façon dont ils veulent leur paroles soient comprises.

---

<sup>18</sup>. (GUMPERZ 1989 :59 ).

## A. Les types d'alternances codiques :

Shana POPLACK distingue trois types d'alternance codique : intra-phrastique, inter-phrastique et extra-phrastique. Cette distinction est basée sur deux contraintes linguistiques : La première est appelée, la contrainte du morphème libre, qui consiste à produire une alternance entre un morphème et un lexème. La deuxième concerne la contrainte d'équivalence des éléments juxtaposés où la régularité syntaxique est fondamentale, dans ce contexte nous avons mené une collecte d'occurrences selon le type d'alternance présenté :

### a) Alternance intra phrastique :

C'est une alternance qui se manifeste au sein d'une même phrase. Elle se réalise de différentes manières, elle se fait soit par l'intégration des éléments de la langue française dans le système linguistique du kabyle ou vice-versa, citons les exemples identifiés :

- avec ki alwahch( avec qui mon monstre )(5)
- slbus( avec le bus )(6)
- ma3lic j'en ai besoin (ce n'est pas grave j'en ai besoin )(11)
- cv n les examen (ça va des examens ) (12)
- docemen kan bientôt je reviens ( doucement c'est juste que bientôt je reviens ) (41)

## **b) Alternance inter phrastiques :**

Ce type d'alternance se manifeste entre deux phrases dans une même intervention d'un locuteur, dans ce type d'alternance le locuteur tente d'assurer une simplicité ou une fluidité dans les échanges, il se donne le choix de langue et de passage d'un code à l'autre

Voici les extraits qui illustrent ce phénomène :

- ya rien ma vie est nul **yonamar guxedim** et je suis en rattrapage ( **il n'y'a rien ma vie est nul y on a marre de travail et je suis en rattrapage**) (18)
- le contrôle n hier a alger **choya kan** d'ailleurs mercredi prochain je retourne

(Le contrôle d'hier a Alger **n'est pas bien** passé d'ailleurs je vais y retourné mercredi prochain)(33)

- xir nchallah yaxi ghir lkhir (**qu'est ce qui se passe nchallah que du bien**) (54)
- tu c j 21 élève 3 n'ont pas de la moyenne **uzrighara avgher** g ss déçue. (**tu sais 21 élèves n'ont pas de la moyenne je ne sais pas pourquoi je suis déçue**)(68)
- j vai dormir et reposer **ouff a3yigh**, le travail c fatigant et la pression me dégoute

(Je vais dormir et reposer, **je suis fatigué**, le travail c'est fatigant et l'pression me dégoute)(82)

- wi j'vais bien hmdl, ah ya quoi d neuf frèrot (**oui je vais bien hamdoullah , alors qu'elle sont tes nouvelles mon frère**) (119)
- oui et kem amek (**oui et toi comment**) (110)

Nous avons aussi repérés des formes idiomatiques qui sont utilisés spécialement aux mois du ramadan voyons les exemples si – dessus :

- Saha ftorek za3ma bn ( **saha ftorek on feson semblant bonne nuit** )(160)
- Bn a demain saha shournwen ( **bonne nuit a demain , saha shourkoum** )(161)

c) **Alternance extra phrastique :**

L'alternance codique extra phrastique signifie la présence de certains passages idiomatiques ou proverbes dans les productions langagières pas un équivalent parfait dans d'autre langue comme l'affaire **DUBOIS** : « **on appelle idiotisme toute construction qui apparait propre à une langue donnée et que ne possède aucun correspondant syntaxique dans une autre langue** »<sup>19</sup>

Les formes idiomatiques les plus utilisés dans les tours de parole de nos locuteurs sont :

**Inchallah , hamdoullah, wellah , lah hafdek .... Etc**

- **Wlh** ar cv **hmdl** (**wellah** je vais bien **hamdou llah**)(4)
- cv hmdl (**ca va hamdoullah**) (14)
- **wellahhh** a tu ma j v eseyer ( **wellah** tu ma je vais esseyé)(76)
- **nchlh** il va faire qlq chose ( **nchallah** il va faire quelque chose )(123)
- ah lah hfdek frèrot mnt j'ai un cour a ++ ( **llah hafdek mon frère maintenant j'ai un cour a plus tard** )(124)
- ah **welah** ce pour ca k jai changer mon nom (**wellah** c'est pour ca que j'ai changé mon nom) (167).

L'utilisation de ces formes idiomatique vient de la religion qui est intègres dans notre société islamique algérienne. Alors autant que musulmans les jeunes étudiants utilisent ces formes pour exprimer la fidélité au Dieu.

---

<sup>19</sup>. (DUBOIS, 1994,p 250)

## B. Les langues les plus alternées :

Le phénomène d'alternance codique est très importante, cela peut se justifier par la situation sociolinguistique de la société où se mélangent le français, l'arabe, le kabyle et aussi la langue anglaise. Les schémas de l'alternance codique sont variés, car elle peut concerner de nombreux couples de langue que ce soit : **(arabe-français), (français-kabyle), (arabe-kabyle), (anglais-français)..... etc.**

### a) Alternance français/kabyle :

L'alternance entre le français et le kabyle est la plus fréquente dans les échanges verbaux de nos internautes, cette structure figure dans 20 cas dont l'emploi du kabyle qui se fait au début, au milieu et à la fin de l'énoncé suivie d'une lexie ou d'un segment en français et vice-versa :

- **aselama a3yigh**( **bonsoir , je suis fatiguè** )(107), **amek** te partit a hesnaoua aujourd'hui (**comment, vous êtes partis a la fac aujourd'hui** )(110), **acuq amek af** la date **n tina** ( **ma puce comment** concernant la date de **celles-là** )(111).

Nous avons constaté à partir des exemples ci-dessus que le français est utilisé à la fin précédé par des segments ou des lexies en kabyle.

Nous avons identifié l'emploi du français qui s'est fait au début, suivit par un segment en kabyle voici ce que notre corpus nous a montré :

- dsl **llich akked uxeddim** (désolé **j'étais entrain de travailler**) (23), enfin **atthennim**(Enfin **vous serez alaise** )(86),oui et **kem amek**( oui et toi comment )(109),joublu qu 2ma **tharwi**(j'oubliais que demain sera **la Catastrophe** ) (134).

Comme nous avons trouvé des cas d'alternance où l'emploi de kabyle se situe entre deux segments français ou vice versa :

- oui j par avec Lydia **i lbus 9** (**je pars avec Lydia dans l'autobus de 9 heures**) (79),doucemen **kan a** ma chérie(**juste doucement Ma chérie**)(84),ma cousin ma dit qu **waqila** ta pa d concours pour primaires pour les autres wilaya( **ma cousine ma dit que normalement il n'ya pas de concours pour le primaire pour les autres wilaya** ) (150), j sens qu l bruit **ni** est encore dans ma tête **d** lavion( **je sens que ce Bruit est encore dans ma tête comme l'avion** ) (158), **ayma** j travail avk les femme **kan**( **ma mère Je travaille juste avec les femmes** ) (160).

D'après les résultats obtenus, nous avons constaté que les étudiants du département français de Tizi-Ouzou alternent davantage entre le français et le kabyle.

b) alternance kabyle / arabe

Les extraits suivants sont caractérisés par l'emploi de l'alternance kabyle / arabe :

- amek kac djdid( **comment , il ya a de nouvelle** )(15),xir nchallah yaxi ghir lkhir ( **qu'est ce qui se passe , j'espère que tout va bien** )(54),walo iged leqraya daya ( **rien , je suis entrain d'étudier** )(104), wach bik aruhiw(**qu'est ce que tu as mon âme** )(108).

c) alternance français / arabe :

Les extraits suivants sont caractérisés par l'emploi de l'alternance français et arabe, cette structure est aussi assez répondu dans la rédaction de nos élèves sur le facebook, elle est présente dans 14 cas. A ce compte la, nous avons pris les exemples suivant :

- et comment elle st tunes belle **xir melalgerie**(et comment elle est tunes belle **mieux que l'Algérie**) (13)
- **mazal** j ss tres fatiguet (**pas encore** je suis très fatigué) (50)
- **maalich** vs etes tjr comsa ( **ce n'est pas grave** vous êtes toujours comme ca) (62)
- **bezaf** des chose snt passer( **beaucoup** de choses sont passé)(64)
- iiiiiiiiii oui **3andek l7a9 hbibti** c la vrt ( oui **tu as raison ma chérie** c'est la vérité )(99)
- mi **mazal**,nou en est entrain de passer ( mais **pas encore** nous on est entrain de passer )(106)

d) Alternance Français / Anglais:

Les exemples illustrés ci-dessous sont de l'ordre de l'alternance français / anglais. Ils sont caractérisés soit par l'usage de l'anglais au début suivit d'une phrase ou d'un segment en français soit par l'emploi du français au début suivit d'une phrase ou d'un segment en anglais, ou bien l'usage de l'anglais entre deux segments en français c'est ce que témoignent les extraits suivants :

- ta trouver un **job** ou pa (tu as trouvé un **travaille** ou pas encore) (14)
- **ok** apres jte raconte (**d'accord** après je te raconte) (29)
- **ok**,tes inscrite a onec ? ( **d'accord** tu est inscrite a onec)(60)
- j besoin de ton ède **plaiise** (j'ai besoin de ton aide **s'il te plait**) (74)
- c le **WEEKEND** enfin (**c'est la fin de la semaine**, enfin) (82)
- n'hésite pô **Ok** ??????(N'hésite pas **d'accord** ??????)(121).

À travers les extraits énoncés ci-dessus, nous avons constaté que l'alternance entre le français et l'anglais s'est présentée uniquement dans les 6 énoncés de nos informateurs.

**e) alternance français / arabe / kabyle :**

D'après notre analyse, nous avons déduit que l'alternance entre le français, l'arabe et le kabyle se manifestent uniquement dans quatre messages écrits par nos interlocuteurs. Voici les extraits suivants :

- kifkif tu ce j perdus snat séance (**même chose, tu sais j'ai perdus deux séance**) (72)
- wlah bzf ulach ula 1mnt d repos (**wellah, c'est trop il ya même pas une minute de repos**) (165).

Ainsi, trois langues se manifestent dans ces extraits. La première phrase est énoncé en arabe dialectale suivit d'un segment en français, puis un segment en kabyle fermé par un autre segment en français alors que dans la deuxième phrases est énoncé en arabe dialectale suivit d'un segment en kabyle et finalisé par un segment en français.

**f) alternance : français / arabe / kabyle / anglais**

Dans ce cas nous allons voire le contacte de quatre langue dans une seule phrase, en revanche on n'a pas pu trouver, qu'un seul exemple dans notre corpus qui illustre ce phénomène :

- Ok malich ihi appart ca quoi de neuf, hmd (**d'accord, ce n'est pas grave, appart ça dit moi qu'est ce qu'il ya de nouveau hamdoullah**) (77).

En effet, nous pouvons dire que cette brève description des pratiques langagières des étudiants inscrit en langue et littératures française de Tizi-Ouzou, nous à renseigner sur leur choix de langue dans leur conversations sur facebook.

## **II-3-caractéristiques graphiques :**

### **II-3- 1- les néographies**

Selon JACQUES. A la néographie c'est « **toute forme graphique qui s'écarte de la norme orthographique d'une langue** »<sup>20</sup>. Il entend toutes graphies différentes de la norme orthographique constituent des genres qui se caractérisent par :

#### **3-1-1 les graphies phonétisantes :**

Elles constituent des formes qui se caractérisent par :

##### **A. les réductions :**

Une réduction graphique correspond à un « **abrégement en caractères, soit à une sélection de graphies supposées plus proche du phonétisme** »<sup>21</sup>, ce genre peut se concrétiser de plusieurs façons dans ce travail de recherche.

Nous avons relevé dans le corpus 10 cas de réductions dont ils sont illustrés par des exemples :

##### **❖ Une réduction du « qu » à « k »**

La lettre « k » est particulièrement rare en français standard, mais elle trouve sa place au sein des messages sur facebook. Le « k » est employé dans des mots à la place du « qu ». Voici les exemples relevées du corpus :

- Tu me maaaank ( **manque** )(3), ki ( **qui** )(5) , k ( **que** ) (10), k( **que** )(19), koi ( **quoi** ) (26),kesk( **qu'est ce que** )(26) , kon ( **quand** )(34), ki ( **qui** )(34), komkoi ( **comme quoi** )(37) , koi ( **quoi** ) (37), keskel ( **qu'est ce qu'elle** )(38) , esk ( **est ce que** ) (39) , kji ( **que j'ai** )(44), kil ( **qu'il** )(45), k( **que** )(47), tinkiette( **t'inquiète** )(51), kil ( **qu'il** )(58), kwa( **quoi** )(66), kwa( **quoi** )(74), kilya ( **qu'il y a** )(85), Tu me mank ( **tu me manque** ) (95), koi ( **quoi** ) (97), kesk( **qu'est ce que** ) (104), koi ( **quoi** ) (129) , kelle ( **qu'elle** ) (130), k( **que** ) (131), kesk( **qu'est ce que** ) (151), koi ( **quoi** ) (151), kesk( **qu'est ce que** ) (153), kon ( **quand** ) (156), kit ( **quitte** ) (158)

On analysant l'exemple « est ce que » qui est réduit en « esk » nous trouvons que les étudiants tanté supprimé des voyelles et des consonnes en gardant la même prononciation du mot ou ils ont gardé la lettre « e » qui remplace « est » la lettre « s » qui remplace « ce » et la lettre « k » qui remplace « que ».

---

<sup>20</sup> JACQUES, A : **Op. Cit**, p. 38.

<sup>21</sup> Ibid, p, 38.

Aussi nous trouvons l'exemple « **komkoi** » qui remplace l'expression « **comme quoi** » ou la première syllabe « **comme** » est remplacé par « **kom** » et la deuxième « **quoi** » est remplacé par « **koi** » ce qui donne naissance à une nouvelle réduction.

❖ **Substitution de «c» à « k » :**

Dans notre analyse, nous relevons dans le corpus quelques néographies témoignant l'usage écrit de « k » à la place de « c ». Prenons à titre les exemples dont les numéros figurent :

- **Komment (comment) (133), des explikation (des explications) (157), avek (avec) (165), kamofli (camouflé) (168).**

Ce genre de réductions est rarement employé dans les conversations des internautes dont nous avons trouvé que 4 cas.

❖ **: Substitution de «s» à « c»**

Notre corpus nous a donné ce qui suit :

- **Pancemen (pansement)(32), dance (danse)(40), pancemen (pansement)(45), c (si)(53), comsa (comme ca)(62), tu c (tu sais)(68)**

❖ **Chute de « e » instable :**

L'écriture phonétique de certains mots fait que les émetteurs des messages sur facebook écartent l'emploi normatif des « e » figurant à la fin d'un mot, ce phénomène est illustré par les exemples suivants :

- **Semain (semaine)(43), tinqiet (t'inquiète) (58), chomag ( chômage )(96), lanné (l'année)(105), roul (roule) (118), Cherch (cherche)(122), , pens (pense)(122), ,pot (pote)(123), je me connect (je me connecte)(131), joubli (j'oublie)(135), ma meilleur (ma meilleure)(137), encor (encore)(137), , ma cousin (ma cousine)(152), just (juste)(154), ,rentr (rentre)(163), encor(encore) (163).**

A travers ces exemples que nous venons de présenter nous observons la suppression du « e » qui est considérée comme une lettre qui ne touche pas au sens des mots si elle est écrite ou pas.

### ❖ Consonne double → une seule consonne :

Les consonnes doubles sont souvent simplifiées en une seule consonne ; Tatossian (2008 :2343) parle de « simplification des graphèmes doubles ». Dans notre corpus, ce phénomène se trouve dans des mots où il y a une des consonnes doubles suivantes :

- Ss : ( pasport pour « **passport** »)(7) , ( eseyer pour « **essayer** » )(76), (msenger pour « **messenger** »)(91).
- Tt : (Attention pour « **attention** ») (50)
- Rr : (raproche pour « **rapproche** ») (122)
- Nn : (la moyene pour « **la moyenne** ») (68).
- Ll : (telement pour « **tellement** ») (95).

En revanche nous avons identifié un seul cas qui est probablement un choix délibéré par la méconnaissance des règles grammaticaux ; l'exemple « ce travaille »(137) dont le doublement de la consonne « l » n'est pas le choix correcte car le mot « travail » est un nom et non pas un verbe donc il doit prendre une seule consonne.

La simplification des consonnes doubles économise du temps et de l'espace, c'est-à-dire des caractères et des frappes, tout en gardant le mot facilement compréhensible.

### ❖ Omission de h :

- Aujourd'hui(Aujourd'hui)(35),jabite(j'habite)(127),Eureusement(heureusement)(162)

La suppression de "h" dans ces exemples résulte de la non prononciation de la lettre "h" dans la langue française.

### ❖ Chute des mutogrammes en finale :

On désigne par mutogrammes c'est toute consonne muette se trouvant à la fin d'un mot. Consultons notre corpus :

- Pa ( pas)(14) , apre (après)(20), pa (pas)(21), portabl (portable)(21), nou (nous)(28), boucou (beaucoup)(31), son (sont)(31), de pancemen (pansement)(32), d'ailleur (d'ailleurs)(33), depui (depuis)(36), le pancemen( le pansement)(45) ,mai (mais)(56), peu etre ( peut etre )(58), doucemen ( doucement)(85), , mai ( mais )(88), to ( tôt) (89) , lontem ( longtemps )93), nou (nous)(106), apre (après)(107), beau ( beaux)(159).

Comme nous observons dans ces exemples, les consonnes muettes à la fin des mots sont négligées dans les écrits de la majorité des jeunes tizi ouzèens.

### ❖ Simplification des diagrammes et des trigrammes :

Les diagrammes et les trigrammes sont des combinaisons de voyelle et / ou de consonnes dans un mot.

Ces combinaisons qui représentent sens, contiennent deux (digramme) ou trois lettre (trigramme) par exemple les sens « on, **ant**, **au,aux**, **eau**, **ou** » sont simplifié par la lettre « o »

Voici les occurrences relevées dans le corpus

- docemen (**doucement**)(41), lotre (**l'autre**)(50), manteno ( **maintenant**)(55), la separatio ( **la séparation**)(56), travo ( **travaux**)(65) , cado (**cadeaux**)(74),à cose (a cause)(121).

Les sons « **ai**, **est**, **et** » ont laissés leurs places dans le langage facebook à la lettre « e »

- Cé (**c'est**)(7), : prochène ( **prochaine**)(43), mè (**mais**)(49), tu cé (**tu sais**)(72), ède ( **aide**)(74), j vè ( **je vais** )(13) , jamé (**jamais**)(131), é (**et**)(144) .

Le mot « **prochaine** » est simplifiés au substitue (**prochène**) ou le son « **ai** » est remplacé par le son « **é** » car les deux sons sont prononcé de la même façon. Dans la simplification des digrammes ou des trigrammes en une seule lettre est un outil pour les jeunes tizi ouzèens pour gagner des caractères

En effet, nous pensons que l'hésitation concernant l'orthographe peut être une raison qui justifie l'utilisation de la simplification ou la confusion entre l'emploi des temps du verbe et sont accord avec le sujet sont facilement écartés de l'écriture par le moyen de simplification.

### ❖ Simplification des morphologies verbales :

La morphologie verbale c'est tous ce qu'il est en relation avec la forme du verbe : la conjugaison, l'accord ... etc. Ce phénomène dans le langage facebook n'est pas trop respecté. Voici quelques exemples pour illustrer :

- Tu sai ( **tu sais** )(35) , j vai ( **je vais** )(49) , j ss ( **je suis** )(50) , ta ( **tu as** )(14) , on peu parler ( **on peut parlé** )(91), te ( **tu es**)(111), c ( **c'est** )(154) .

### ❖ Décomposition de « oi » et de « ui » :

Nous entendons par ce phénomène la réduction avec variantes phonétique ou les sons « wa » et « wi » remplacent les sons « oi » et « ui » les néographies sont exposées comme suit :

- kwa (**quoi**)(66), mwa (**moi**)(74) ,kwa(**quoi**)(74), Tw (**toi**)(118), wi (**oui**)(119), j'swi(**je suis**)(120), tw (**toi**)(125)

Les transformations des voyelles sont peu utilisés dans notre corpus, seulement 3 personnes qui ont changés les graphies de cette façon les autres on choisit de l'écrire avec leur formes correctes.

### ❖ Réduction avec compactage (soudure des mots) :

Ce processus efface les frontières des mots évoquant ainsi le mot phonétique ou on fait disparaître les traits d'union et les apostrophe, en formant des mots par la réunion de deux ou plusieurs unités lexicaux.

Les exemples sont alignés comme suit :

- cè ( **c'est** ) (7) , sltp ( **s'il te plait** )(19), kesk ( **qu' est ce que** )(26) , dabsent ( **d'absent**)(31), esk ( **est ce que** )(39) , Kji ( **que j'ai** )(44) , kil ( **qu'il**)(45), ji ( **j'ai**)(46), lessentiel ( **l'essentiel**)(47), tappelle ( **t'appelle**)(107), tnkt ( **t'inquiète** )(123), kelle ( **qu'elle**)(130), bn ( **bonne nuit** )(170).

prenons le substitut **kji ( que j'ai** ) ce que nous constatons par cette exemple que le « **que** » est transformé en « **k** » et le « **j'ai** » est transformé « **ji** » ou l'espace entre les deux mots est effacé et l'apostrophe de « **j'ai** » est aussi éliminé ce qui nous a donné le mot phonique « **kji** »

### ❖ Réduction avec variant phonétiques :

Nous avons, malheureusement eu un seul exemple qui contient une néographie de l'écrasement phonétique :

- chui (**je suis**)

Dans cette exemple les deux mots « **je** » et « **suis** » sont écrasé en un seul mot « **chui** »

❖ **Les étirements graphiques :**

C'est un procédé spécifique au chat parce qu'il nécessite la souplesse du clavier de l'ordinateur ou bien du téléphone. Nos exemples illustrent l'existence de ce phénomène :

- **Amuqaruuuu (1),graaaaaaaave (2),meeeee maaank (3), cherrrrrrrrieeeeeee (27),,plaiiiiise (74), wellahhh(76), karryyyyyyyy(78), ouiiiiiii(79), GAZZZZZ (gaz)(87), koiiii(134), ftorekkkk(160), mon amoooooor(164).**

Ce phénomène est employé dans les chats afin de marquer et de faire passer une émotion, un sentiment, une joie ou une tristesse.

❖ **Lexique d'appellation :**

Les amis sur Facebook se donnent de petits mots affectifs :

- **alwahc (5), ma cherie(51), cherir(58), ma bel( 80), chouchou(81), hbibti(99), frerot(119), pote(121), MEC (122), frère (122), pot(123), frerot (124), bb (126), cheri (129), ma puce(158).**

## **B. phonétisation des caractères :**

Le mot « phonétisation » est proposé par Fairon et al pour désigner l'utilisation des lettres telles qu'elles sont prononcées dans l'alphabet et /ou des chiffres tels qu'ils sont énumérés, dans la composition des mots

Selon Dejond (2002 :21) les lettres et les chiffres sont prononcés phonétiquement. Les séquences de lettres et / ou chiffres utilisées peuvent constituer une partie d'un mot, un mot entier ou bien plusieurs mots.

Rappelons que Fairon et al (2006a :32) parlent aussi de l'effet rébus ; celui-ci se produit quand on mélange des chiffres, de lettres et des signes qui sont « interprétés à l'aide de leur valeur dénomminative »

Bove (2005 :625), à son tour, définit l'écriture rébus de façon suivante : « chiffres et lettres utilisés pour leur valeur phonique », et pour Jacques Anis (2003 :6), c'est la valeur phonétique des noms des chiffres et des lettres qui est utilisée. Parfois il est difficile de retrouver le mot d'origine à partir d'une forme « phonétisée » ; grâce au contexte on peut distinguer, par exemple, il s'agit d'un verbe à l'infinitif ou conjugué.

Nous allons décrire les cas, trouvés dans notre corpus, où des lettres et des chiffres sont employés d'une façon « phonétisante ». Nous expliquerons également l'usage du symbole + dans cette partie.

**a) les lettres :**

Dans notre corpus, ce sont les lettres « c », « d », « t », « v », qui sont les plus utilisées pour leur valeur sonore.

❖ **La lettre "C":**

La "phonétisation" est un phénomène relativement approximatif ; une lettre peut être utilisée pour désigner différents mots dont la prononciation n'est pas la même, citons les cas identifier :

❖ **« C » remplace l'expression « c'est » :**

- c la separatio ( **c'est la séparation**)(56), c le WEEKEND( **c'est le weekend**)(82), c fatigant ( **c'est fatigant** ) (84), C une bn vel, ( **c'est une bonne nouvelle**)(87),c la cata/00/( **c'est la catastrophe/00/**)(88), mi c qui ?(**mais c'est qui ?**)(103), c à cose ( **c'est à cause**)(121), c gnt ( **c'est gentille**)(122), c un module( **c'est un module**)(123), qu c 1 couple ( **c'est un couple**)(138), c just( **c'est juste**)(154), c vrai(**c'est vrai**)(159), c l vendredi( **c'est le vendredi**)(162),

❖ **" C " remplace l'expression le verbe « savoir » :**

- tu c ( **tu sais** ) (68), Je c po ( **je ne sais pas** ) (74).

D'après ces exemples nous constatons que la forme "C" est nettement plus fréquente comparée au forme « c'est » et le verbe « savoir » cependant nous illustrons l'utilisation des formes incorrectes à la place des formes correctes résulte de fais que la procuracy de la lettre « C » est plus proche de l'ensemble « c'est » et « sais »

❖ **La lettre « D » :**

❖ **”D” remplace ”des” :**

- d blagues (**des blague**) (148), D périodes (**des périodes**) (154).

❖ **”D” remplace ”de” :**

- d quoi (**de quoi**) (121), quoi d neuf (**quoi de neuf**) (119), d 18h (**de 18 heure**)(132), d crg (**de courage**) (154), d concours (**de concours**) (152)

On observe ces exemples le facteur d'économie joue probablement un rôle dans le choix entre les différentes formes « des » ou « de » : enlever les deux dernières lettres de « des » économise deux caractères mais dans notre corpus l'emploi de la formes correctes est le plus fréquents.

❖ **La lettre « g » :**

En ce qui concerne la lettre « g », elle se présente qu'une seule fois dans notre corpus, il s'agit de « je » qui est remplacé par la lettre « g » (68) malgré que la prononciation n'est pas pareille ce qui explique que l'emploi de ce phénomène n'est pas fréquent dont nos participant préfère utiliser la lettre « j » au lieu de « g »

❖ **La lettre « T » :**

La lettre « T » remplace les mots suivants « tu » et « te » :

❖ **“t” remplace “tu” :**

- t m mank (**tu me manque**) (95), T ss (**tu sais**) (122), t la (**tu es la**) (126).

❖ **t » remplace « te » :**

- j v t dire (**je vais te dire**) (170). t comprends(**te comprends**) (154).

En cherchant, les formes corrects de « tu » et « te » sont les plus fréquentes que la forme « t » en raison que la prononciation n'est plus pareille avec la lettre « T »

❖ **La lettre « V » :**

Dans notre corpus le “v” est utilisé surtout pour remplacer “vais”, l'utilisation d'une seule lettre permet une écriture plus rapide et plus courte:

- J v eseyer (**je vais essayer**) (76), je v t dire (**je vais te dire**) (170).

A partir de ce phénomène nous constatons qu'il ne s'agit pas juste de la poétisation mais aussi de l'abréviation

## b) les chiffres :

Les chiffres « phonétisant » de notre corpus sont '1' « un » ou « une », '2' « deux », '8' « huit » et '9' « neuf », ces chiffres ont été choisis grâce à leurs valeurs phonétisantes c'est ce que nous allons voir dans l'exemple suivants :

### ❖ Le chiffre « 1 » remplace le sens « un » « une » « ien » « in » « ain » :

- il ma r1 ecri (il m'a rien écrit)(56), mt1 (matin) (89) , enf1 (enfin)(123), dem1 (demain)(133), C 1 couple (c'est un couple)(138) , très b1(très bien)(154),cv 1 pe (ça va un peut)(166). 1 cop1 (un copain)(167).

D'après ces exemples, la valeur sonore du chiffre « 1 » est équivalente à celle des mots « un », « une » aussi bien que des séquences dans les mots « matin », « enfin », « demain », « copain ». en revanche, nous constatons dans les « b1, r1 », il manque un « i » entre le « b » et le « 1 » et entre le « r » et le « 1 » ; la valeur sonore est reprise approximativement. L'approximation fait partie du jeu quand on joue avec la « phonétisation » ; le plus important, c'est de se faire comprendre, souvent à l'aide du contexte

### ❖ Le chiffre « 2 » remplace le sens « de » :

Le chiffre « 2 » est employé 3 fois dans notre corpus voici les occurrences trouvés :

- Qu 2ma (que demain) (133), a2ma (a demain) (159), tou 2 suit (tout de suite) (164).

Nous avons aussi trouvé un cas intéressant ce cas n'est pas apparu qu'une seule fois dans notre corpus ce qui rend ce cas spécifique c'est l'emploi de deux chiffres dans un seul mot, le mot « 2r1 » (113) est une phonétisation de la forme correcte « de rien » dont le chiffre « 2 » remplace « de » et le chiffre « 1 » remplace la séquence « ien » le phénomène n'est pas trop utilisé sur Facebook car beaucoup d'étudiants a trouvé des difficultés à déchiffrer ce genre de mot c'est pour quoi ils gardent souvent les formes correctes.

❖ **le chiffre « 8 » remplace la séquence « huit » :**

- b 8 (**bonne nuit**)(159) , aujourd 8 (**Aujourd'hui**)(11) , j s8 (**je suis**)(89).

Le chiffre « 8 » a son tour n'est employé que trois fois par apports sa formes correctes qui est la plus utilisés malgré que le chiffre « 8 » peut économiser plusieurs caractères d'un mot .

❖ **Le chiffre « 9 » remplace la séquence « neuf » :**

- Quoi de 9 (**quoi de neuf**)(17).

Concernant ce phénomène nous avons pus trouvé qu'un seul exemple dont le chiffre « 9 » remplace le mot « neuf ».

c) **le symbole « + » :**

Le symbole « + » est utilisé pour sa valeur sonore dans notre corpus. Il est employé que deux fois dans : « à + »(25), « à ++ »(124) et « **mec a ++** »(125) et qui veut dire dans ces deux exemples « a plus ». L'utilisation de symbole résulte du phénomène d'abréviation.

Sur la « phonétisation » en général, nous pouvons constater que le choix entre une forme « phonétisée » et une forme correcte penche plus vers cette dernière. En effet, l'utilisation de « c » au lieu de « **c'est** », est le seul cas où la préférence de la forme « phonétisée » est nette ; cependant, qu'il s'agit des lettres, des chiffres, ou du symbole, la forme correcte reste plus fréquente, ce qui nous semble c'est que la « phonétisation » n'est pas une écriture très recherché par les participants de notre recherche.

d) **Ponctuation :**

Généralement quand écrit une phrase, on met une lettre majuscule au début, et une marque de ponctuation telle que le point d'exclamation ou d'interrogation.

Néanmoins, cette règle est par la plupart des facebookiens enfreinte. Non seulement les phrases, mais aussi les noms propres commencent avec des minuscules, les accents (graves ou circonflexes) et les facebookiens qui sont omis. Ce phénomène selon les facebookiens résulte de ce qu'on appelle la rapidité d'écriture

❖ **Manque de la majuscule avec les noms propres :**

- samia (**Samia**)(46), maroua (**Maroua**)(46), tizi (**Tizi-Ouzo**)(46), alger (**Alger**)(46), karyyyyyyy (**Karima**)(78), lydia (**Lydia**)(79), France (**France** )(127), tizi (**Tizi-Ouzo**)( 142).

❖ **Manque d'accent :**

Dans notre corpus, l'accent grave et l'accent aigu ne sont pas confondus. quand « très » est écrit « tres »(50), cela ne signifie pas nécessairement une faute d'orthographe involontaire mais un choix délibéré, car l'accent grave demande une frappe de plus que l'accent aigu. Cependant, et pour ne pas se confondre nos internautes prennent souvent le choix d'éliminé carrément l'accent qu'elle soit aigu ou grave voici les occurrences trouvés :

- cherie (**chérie**)(20), cherie (**chérie**)(28), ) une creme (**une crème**)(34), La maternite ( **la maternité**)(36), des pieces (**des pièces**)(40), bientôt (**bientôt**) (41), cote (**côté**)(50) , la separatio (**la séparation**)(56), resolu (**résolu**) (58), etes(**êtes**)(62), sequence (**séquence**)(66) , eleve (**élève**)(68), decue (**déçue**)(69) ,revision (**révision**)(72) , degoute (**dégoute**)(84) ecoute(**écoute**)(106), reve (**rêves**)(113), grace (**grâce**)(137),model (**modèles**) (155), ecoute (**écoute**)(164),

#### ❖ Manque d'apostrophe :

ya (**y'a**)(18), Decran (**d'écran**)(19), tappel (**t'appel**)(20), texplique (**t'expliquer**)(20) ,jai (**j'ai**)(22), Dabsent (**d'absent**)(31), lessentiel (**l'essentiel**)(47) , lautre (**l'autre**)(50) , kil (**qu'il**)(58) , tappelle( **t'appelle**) (107), linvitation (**l'invitation**)(130), dune (**d'une**)(130) lessentiel (**l'essentiel**)(147).

#### C. Expressivité :

On écrivant des messages sur facebook, les facebookiens ont besoin de s'exprimer proprement. Ils ont envie de montré leurs émotions instantanés, ils veulent souligner ou mettre on relire quelque mots ou une phrase entière et pour être capable de le faire, ils utilisent un certain nombre de moyennes ; Nous allons les motionner isolément dans les sous chapitre suivants :

##### a- Majuscules :

« Les majuscules ont également pris sens conventionnel. Elles sont devenues l'équivalent graphique du cri » (Veronis, et Neef 7). Sur facebook, on a trouvées toute la phrase qui est écrite en capitales, soit un seul mot qui donne et souligne le sens principal :

- WEEKEND (**fin de semaine**)(82), MDR (**mort de rire**)(86), TKTE ( **t'inquiète**)(86), GAZZZZZ (**le gaz**)(87), LOL (**lough out loud**)(87), RIEN TOUJOURS LA MEME CHOSE (**rien toujours la même chose**)(100) , CHERIE (**chérie**)(115), MEC (**mec**)(122), HFDK (**hafdek**)(124).

## b- Ponctuation expressive :

« La ponctuation expressive : la ponctuation n'est pas seulement utilisée dans des combinaisons graphique mais aussi dans sa valeur expressive, émotive et affective par exemple par démultiplication du même signe » ( Marcoccia 2). Dans notre corpus, les signes répétés sont le point d'interrogation et le point d'exclamation :

- quoi de 9 ??????(17)
- ?????????? apre je tappel(20)
- koi kesk ta fai aujourd'hui ????? (26)
- amek cv u bolo ya pa de nveau ???(30)
- kom koi va pa reprendre le travail ou koi ????? (37)
- keskel a di ?!!!!(38)
- LOL !!!!! (87)
- Slm .... Cv ??????(117)
- y'a quoi mon pote c à cose d quoi tu savai si t'a besoin de qlq chose chui là n'hésite pô Ok ??????(121)
- le module de psy t ss frère !!!(122)
- esk je peut inskrir pour or wilaya ?????(143)

Les points de suspension, qui manifestent aussi l'expressivité, se trouvent également dans notre corpus ; ils expriment souvent une pause ou une hésitation dans le discours réel voyons les exemples suivants :

- wi j'vais bien hmdl..... alr ya quoi d neuf frerot..... ?(119)
- j'swi trop fatiguet .... (120)
- l'examen raproche....il faut que j me prépar (122)
- ah oui mon pot ....et tu ss que j'suis hors connexion (123)

Les répétitions de signes ne raccourcissent pas le contenu d'un message, mais sont importants à cause de leur valeur expressive ; écrire « **quoi de 9** » donne une impression tout à fait différente de « **quoi de 9 ????????** »

### c- les onomatopées :

Les onomatopées sont les mots qui représentent des bruits, les exemples sont comme suit :

- **Hhhhhhh (1), hhhhh(71), oufff(83), hhhhh (128), hhhhhhhh (138).**

La faible présence des onomatopées peut résulter du fait qu'ils allongent le message ou bien qu'elles ne sont pas typiques des moyens de communication écrite en générale.

#### a- Les interjections :

Les interjections sont aussi moins fréquentes dans notre corpus cela est peut être dû au fait qu'elles sont très utilisées à l'oral, les interjections identifiées sont :

- **ahhhhh(67), ahhhhh(86), awwww (70), iiiiiiiiii oui (99),ehhhhh (127).**

#### e- Les émojis :

Emoji est un terme japonais pour désigner les émoticônes appelés aussi « smileys » utilisés dans les messages électroniques et les pages web japonaises, qui se répandent maintenant dans le monde entier.

Les emoji sont des petits visages expressifs afin de schématiser les émotions de l'émetteur, en d'autres termes, ces émoticônes humanisent le mini message transcrit car ils donnent vie aux diverses expressions du visage.

Dans notre corpus nous n'avons pas pu avoir plus d'exemples par rapport à ce phénomène car certains de nos conversations ont été recopiés manuellement. En revanche nous avons trouvées quelques phrases qui contiennent des emoji qui remplacent une phrase complète :

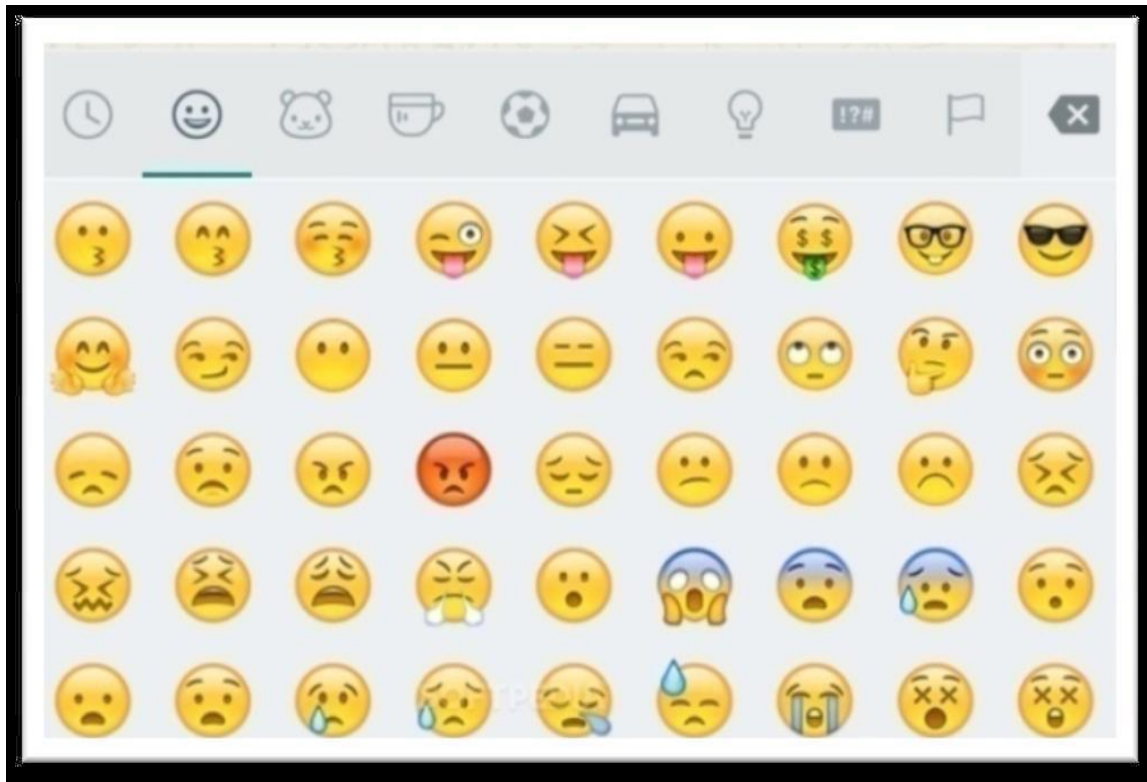
- hhhhh ya po diner 😊😊😊
- welaahhhh awwww 😳😳😳😳
- ji pa enlever le pancemen,mm la semaine prochaine pa sure 😞😞😞😞😞😞

Dans la première phrase l'emoji 😊 remplace une phrase qui signifie « je plaisante », alors que dans la deuxième phrase l'étudiant a choisi d'utiliser l'emoji 😳 au lieu d'écrire la phrase « je suis étonné ». Dans la troisième phrase l'emoji 😞 remplace la phrase « je suis triste ».

En effet, nous constatons que nos internautes préfèrent exprimer leur sentiment à l'aide des emoji car ils transmettent mieux le message que le font les mots et aussi les emoji sont des outils rapides et très efficaces.













Nous avons aussi remarqué que nos étudiants dans l'insertion de ces emoji ils préfèrent toujours doubler ces derniers afin d'exprimer la profondeur de leur sentiments.

Les étudiants tizi-ouzèn affirment clairement qu'un message sur facebook ne peut être complet si l'on n'y ajoute pas des emoji.















Quelques émojis et leur signification :

**MAINTENANT JE SUIS :**

<b>honteux</b> 	<b>fatigué</b> 	<b>endormi</b> 
<b>constipé</b> 	<b>concentré</b> 	<b>fier</b> 
<b>inquiet</b> 	<b>joyeux</b> 	<b>euphorique</b> 
<b>affamé</b> 	<b>curieux</b> 	<b>rêveur</b> 



MAINTENANT JE SUIS :

stressé 	énervé 	enragé 
calme 	excité 	violent 
repentant 	déçu 	triste 
surpris 	souffrant 	apeuré 

Ce document vous est gracieusement offert par Apprends-Moi Autrement [www.apprends-moi-autrement.fr](http://www.apprends-moi-autrement.fr)  
 Ce document est protégé, merci de respecter mon travail. Il est interdit à toute fin commerciale, à toute reproduction et à la vente.  
 Si vous souhaitez le partager, merci d'indiquer le lien du document. Pour me contacter : [myriam@apprends-moi-autrement.fr](mailto:myriam@apprends-moi-autrement.fr)



Nous allons présenter ci-dessous quelques images de page sur facebook ou les étudiants emploient des émojis :







iMessage  
Today 21:51

Jvais aller  
dormir..jvoulais juste te  
dire que je t'aime 😊

Moi aussi 😊

Oh premiere fois tu me dis  
moi aussi quand jte dis  
jt'aime

Loll...non moi aussi jvais  
dormir 😊

### III-2- Analyse des données

Après avoir écrit en détail les différentes caractéristiques du langage facebook, nous allons passer à notre partie analytique. Nous allons reprendre de façon systématique tous les différents procédés linguistiques, sociolinguistiques et graphiques détaillés précédemment et d'écrire de quelle manière ils sont utilisés dans notre corpus.

Les figures suivantes donnent les pourcentages de ces différents procédés dans notre corpus.

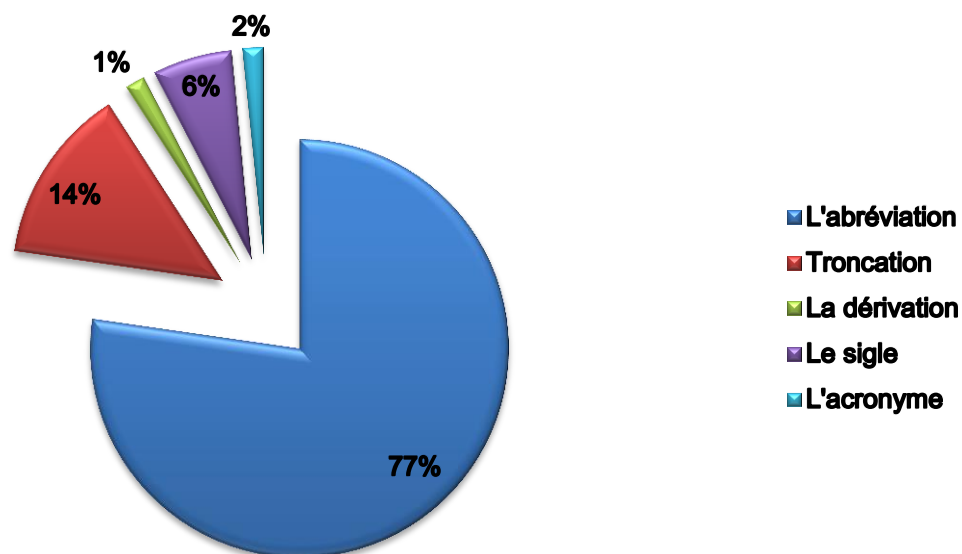
#### a) Analyse des données linguistiques :

##### ➤ Sur le plan lexical :

- **L'abréviation**, celle-ci s'est opérée dans les pronoms personnels et les mots transformés en squelette consonantiques, ce phénomène est le plus utilisé dans notre corpus avec une présence de 77%.
- **La troncation**, l'usage de ce procédé dans notre corpus est de 14%
- **La dérivation** est presque rare dans notre corpus avec 1%
- **Le sigle** présent avec 6% son usage est presque rare dans notre corpus. Son emploi est limité à quelques mots comme cv (**ça va**), bn (**bonne nuit**), sltp (**s'il te plait**), mdr (**mort de rire**).
- **L'acronyme** présente avec 1 % son usage et rare dans notre corpus.

Les procédés				
L'abréviation	Troncation	La dérivation	Le sigle	L'acronyme
51	9	1	4	1
77%	14%	1%	6%	2%
Total	66			

## la représentation graphique des procédés lexicaux par secteur



Le secteur ci-dessus représente la classification de fréquence des procédés recueillis dans les commentaires. Nous avons constaté que l'abréviation est en premier position avec 51%, la troncation est classée en deuxième position avec 14 %, nous avons en troisième position la dérivation avec 1%, en quatrième position le sigle avec 6%, et en dernière position en trouve l'acronyme avec 1%.

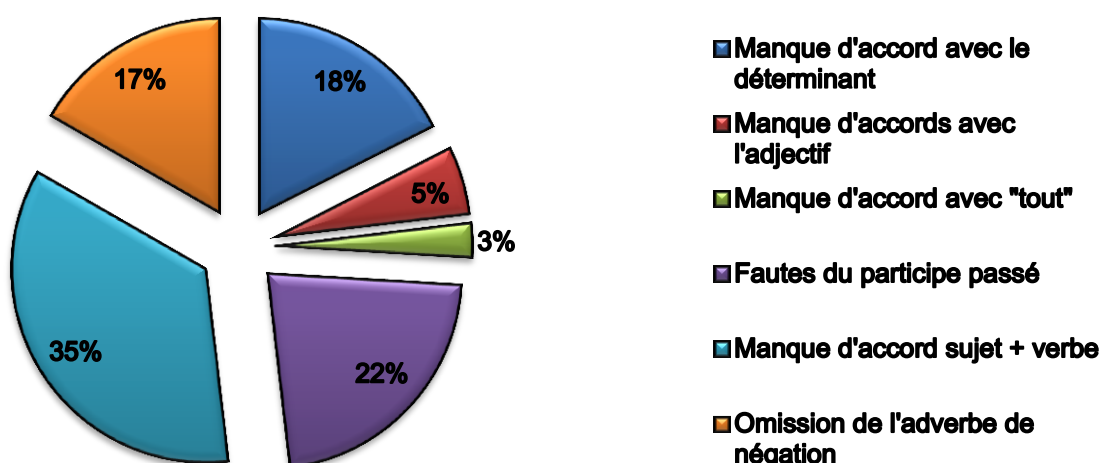
Nous avons constaté que l'abréviation est en première position c'est le procédé le plus utilisé par les jeunes, et aussi la troncation qui vient en seconde place, alors que nous trouvons une faible présence de la dérivation, le sigle ainsi que l'acronyme ce qui peut être interprété par le grand besoin des jeunes de l'abréviation pour gagné de temps.

➤ Sur le plan morphosyntaxique :

- Manque d'accord avec le déterminant est présent dans notre corpus avec 18%
- Manque d'accords avec l'adjectif, ce procédé est présent avec 5%
- Manque d'accord avec "tout" présent avec juste 3% son emploi est très limité.
- Fautes du participe passé sont peu fréquentes avec seulement 22%.
- Manque d'accord sujet + verbe prend la première place avec 35%
- Omission de l'adverbe de négation dans notre corpus est présente avec 17%

Les procédés					
Manque d'accord avec le déterminant	Manque d'accords avec l'adjectif	Manque d'accord avec "tout"	Fautes du participe passé	Manque d'accord sujet + verbe	Omission de l'adverbe de négation
19	6	3	24	38	18
18%	5%	3%	22%	35%	17%
Total	108				

### Représentation graphique des procédés morphosyntaxiques par secteur



Nous constatons d'après les résultats recueillis que le manque d'accord entre le sujet et le verbe prend la première position grâce au nombre de fautes commises dans la conjugaison des verbes, en deuxième position on trouve les fautes du participe passé au tant que nos internautes sur facebook n'arrive pas à faire la confusion entre un verbe et un participe passé tout ce qui compte c'est la compréhension du contexte.

L'omission des lettres silencieuse à la fin des mots rend la règle d'accord avec le déterminant et le nom en genre et en nombre est moins fréquent dans notre corpus dont elle tient la troisième place, aussi le phénomène de suppression de l'adverbe de négation qui présente la quatrième place car, et selon nos internautes l'élimination de « n » est devenu une habitude pour gagner plus d'espace et de temps.

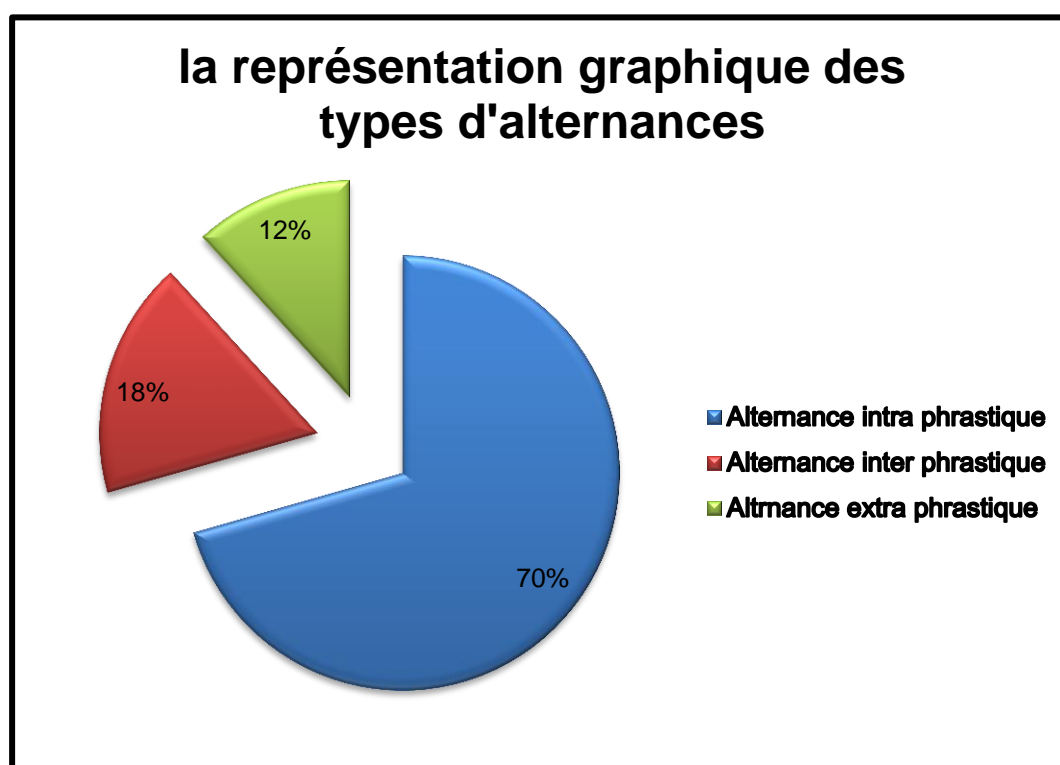
Et parmi les dernières places nous trouvons, le manque d'accord avec l'adjectif qui la cinquième place et en dernière position se trouve le manque d'accord avec le pronom « tout » avec une très faible présence.

b)- Analyse des données sociolinguistique :

➤ Les types d'alternances codiques :

- **Alternance intra phrastique**, l'usage de ce procédé est limité à 70%
- **Alternance inter phrastique** se manifeste avec une grande utilisation avec 18%
- **Alternance extra phrastique** représente 12% de notre corpus

Les procédés		
Alternance intra phrastique	Alternance inter phrastique	Alternance extra phrastique
36	9	6
70%	18%	12%
Total	20	

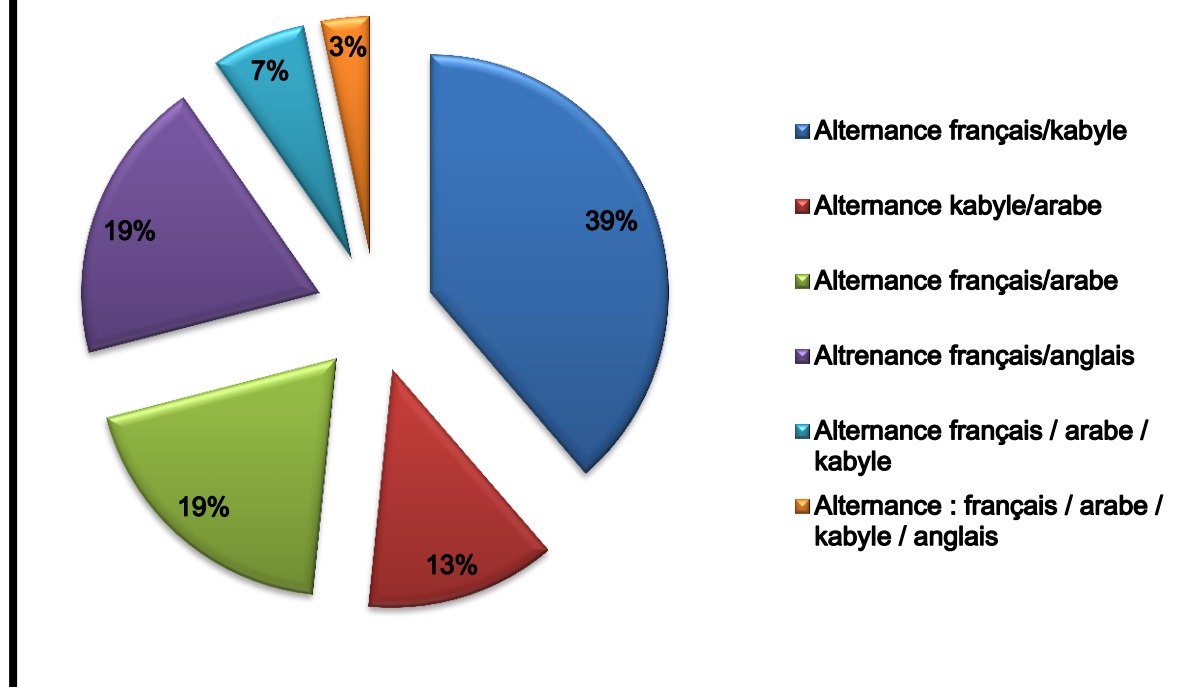


La comparaison entre les trois types d'alternance qui se manifeste dans la rédaction de ces étudiants, nous a permis de déduire que les deux alternances de type interphrastique, qui se manifeste avec une moyenne de 18%, et extraphrastique, qui occupe une moyenne de 12%, sont les moins utilisés par nos internautes dans leurs pratiques scripturales dans la messagerie instantanée de facebook. Cependant, on a constaté que l'alternance intraphrastique est largement dominante, elle est la plus figurée dans les écrits de nos participants avec une moyenne de 70%.

➤ **Les langues les plus alternées :**

<b>Alternance français/kabyle</b>	<b>Alternance kabyle/arabe</b>	<b>Alternance français/arabe</b>	<b>Alternance français/anglais</b>	<b>Alternance français / arabe / kabyle</b>	<b>Alternance : français / arabe / kabyle / anglais</b>
<b>12</b>	<b>4</b>	<b>6</b>	<b>6</b>	<b>2</b>	<b>1</b>
<b>39%</b>	<b>13%</b>	<b>19%</b>	<b>19%</b>	<b>7%</b>	<b>3%</b>
<b>Total</b>	<b>31</b>				

## La représentation graphique des langues les plus alternées



Nous avons comparé les résultats, dans l'analyse des conversations collectées, et nous avons déduit que l'alternance de l'ordre français / kabyle, qui occupe une moyenne de 39 %, de l'ordre français / arabe, qui se manifeste avec une moyenne de 19 % et de l'ordre français/anglais qui se manifeste avec une moyenne de 19 % sont les plus fréquentes dans la rédaction de nos étudiants. Tandis que l'alternance de l'ordre français / arabe/kabyle /anglais et français / arabe / kabyle sont les moins utilisées par nos informateurs dans leur pratiques scripturales sur facebook. L'une occupe une moyenne de 3% et l'autre est de 7%.

En effet, la dominance du français dans les écrits de nos informateurs confirme que ces derniers accordent une grande importance à la langue française et que celle-ci reste la langue de base dans l'ensemble des rédactions des étudiants du département français sur le facebook.

### **c)Analyse des données graphiques:**

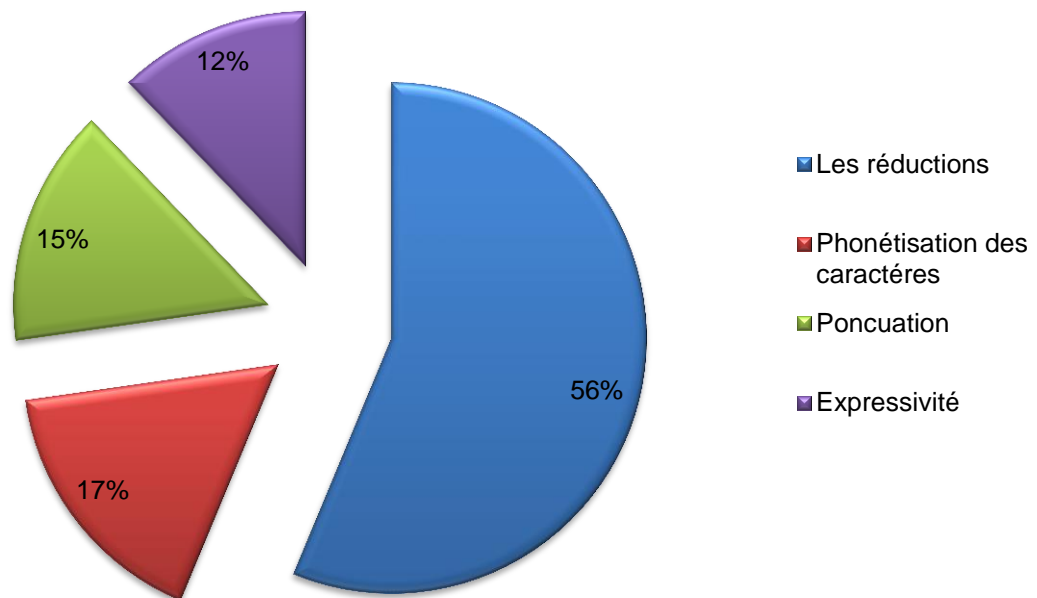
Les figures suivantes donnent les pourcentages de ces différents procédés dans notre corpus :

- **Les réductions** dans notre corpus se manifestent en 14 formes :
  - **Une réduction du « qu » à « k » présente avec 20%**
  - **Substitution de «c» à « k » présente avec 2%**
  - **Substitution de «s» à « c» présente avec 4%**
  - **Chute de « e »instable présente avec 10%**
  - **Consonne double → une seule consonne présente avec 4%**
  - **Omission de h présent avec 2%**
  - **Chute des mutogrammes en finale présent avec 13%**
  - **Simplification des diagrammes et des trigrammes présente avec 10%**
  - **Simplification des morphologies verbales présente avec 4%**
  - **Décomposition de « oi » et de « ui » présente avec 4 %**
  - **Réduction avec compactage (soudure des mots) présente avec 8%**
  - **Réduction avec variant phonétiques présente avec 1%**
  - **Les étirements graphiques sont présents avec 8%**
  - **Lexique d'appellation présent avec 10 %**

- **Phonétisation des caractères** se divise entre l'emploi des lettres et des chiffres et des symboles :
  - **La phonétisation des lettres est présente avec 61%**
  - **La phonétisation des chiffres est présente avec 33%**
  - **L'utilisation des symboles est présente avec 6%**
- **Ponctuation est présente avec 15%**
- **Expressivité est présente avec 12%**

<b>Les réductions</b>	<b>Phonétisation des caractères</b>	<b>Ponctuation</b>	<b>Expressivité</b>
<b>157</b>	<b>46</b>	<b>42</b>	<b>34</b>
<b>56%</b>	<b>17%</b>	<b>15%</b>	<b>12%</b>
<b>Total</b>	<b>279</b>		

## la représentation graphique des caractéristiques graphiques par secteur



Les secteurs ci-dessus représentent la classification de fréquence des procédés recueillis dans les conversations sur Facebook. Nous avons constaté que les réductions sont en première position avec 56 %, la phonétisation des caractères est classée en deuxième position avec 17 %, nous avons en troisième position la ponctuation avec 15 %, en dernière position l'expressivité avec 12 %.

# Conclusion Général<sup>e</sup>

Notre mémoire de fin d'étude avait pour principal objectif de répondre aux questions posées au début de notre travail de recherche: Quels sont les caractéristiques du langage facebook et est ce qu'il cela influence d'une manière ou d'une autre directe ou indirecte sur la norme de la langue française ? Quel est le poids de cette dernières par apport aux autres langues ? Plus précisément, il s'agissait de découvrir ce qui caractérise le langage Facebook des autres écrits juvéniles. En effet, nous nous proposons d'explorer l'Université de Tizi-Ouzou sous son aspect langagier, et plus exactement de relever quelques uns des phénomènes langagiers spécifiques à la messagerie écrite.

Dans notre travail, nous avons commencé dans le premier chapitre par l'introduction du phénomène de langage facebook dont nous avons donnée une bref aperçus sur le parler des jeunes sous l'influence de ce phénomène créant ainsi une nouvelle langue .Dans le deuxième chapitre , nous nous sommes concentré sur la description du corpus et des procédés de collecte des conversation afin de mieux comprendre les méthodes de recherche utilisées.

Concernant le chapitre pratique, nous avons présenté les caractéristiques langagières du facebook sous ces trois volets, nous avons définie en premier lieu les caractéristiques linguistique aux quelles nous avons effectuées une analyse lexicale et morphosyntaxique des néologismes collectées, nous avons mentionné les diverses fautes de vocabulaire et de la grammaire sur Facebook. Bien que les messages soient écrits par des étudiants qui suivent une formation en langue française, les fautes y sont très fréquentes.. Les sous-chapitres de «l'abréviation », « la troncation », « le sigle », « l'acronyme » ainsi les fautes d'accords, cite les parties du discours qui sont soumises à l'ignorance des formes d'écriture correcte sur Facebook.

En deuxièmes lieu, nous avons abordés les caractéristiques sociolinguistiques qui traitent le phénomène d'alternance codique dans les messages de nos internautes et qui nous a mené a constater que la langue française est la plus utilisée bien plus que l'arabe, dans les messages partagés sur facebook.

En troisième lieu, nous nous sommes basée sur les techniques d'écriture dans le but d'établir une grille d'analyse graphique du corpus étudié, dévoilant les formes productives des jeunes universitaires du département de français. Ces formes se distinguent principalement par une créativité et une prise de liberté par rapport à l'écrit classique qui passe par la création de nouveaux mots (les néologies) et la réécriture de mots déjà existants (les néographies).

L'examen de nos données dévoile l'usage très fréquent des néographies qui s'écartent des normes orthographiques dans la majorité des écrits de nos étudiants. Ces formes graphiques se caractérisent par des réductions ainsi que la phonétisation des caractères qui visent la sélection de certaines graphies supposées être les plus proches de l'écriture phonétique du mot en question ; telles que les substitutions, les simplifications et les agglutinations qui demeurent très usitées dans les texto des jeunes.

Nous avons introduit le phénomènes de ponctuation et d'expressivité qui est très important parce que sans eux , on n'est pas capable de comprendre pourquoi le langage Facebook est tellement spécifique par apport au langage sous son statut normatif .

Pour conclure nous commencerons par l'analyse des deux hypothèses proposées pour guider ce mémoire

Pour la première hypothèse, les formes d'écritures de langage facebook garantissent une communication libre et éloignée de toutes les normes du français normatif, cependant, au cours de notre travail de recherche, nous nous sommes rendus compte que cette hypothèse est avérée puisque les jeunes d'aujourd'hui ont une certaine liberté d'expression sur le facebook, où les règles lexicales et normes linguistique sont abolies. Cette génération, se réfère au langage de la rue, ce dernier qui s'est fait connaître dans des banlieues, des milieux ruraux. En outre, les réseaux sociaux notamment « facebook » permet aux jeunes de projeter ce langage car il est le premier réseau social touché par ces créations linguistique, leur message et commentaire regorgent de néologisme ce qui nous insisté à étudier ce phénomène.

La deuxième hypothèse, le langage facebook fait appel souvent à la langue française par apport à d'autres langues (arabe, kabyle, anglais) a été validé. En effet, Nous avons constatés que la langue française est la plus utilisée dans les postes et statuts « facebook », devant la langue arabe et la langue kabyle ainsi que la langue anglaise. Ces langues mélangées constituent pour l'algérien l'expression de son être, de son identité faite de métissage linguistique et culturel. Elles révèlent et disent sa situation socioculturelle, professionnelle, ethnique voire sa particularité. Les jeunes construisent une hybridation de langues à laquelle contribuent toutes leurs connaissances et habitudes linguistiques. Ils s'approprient les formes linguistiques, les modifient et les transforment à leur manière pour répondre aux besoins concrets de la communication.

Les jeunes d'aujourd'hui sont des éléments très productifs, en quête d'affirmation identitaire et de démarcation de l'ancienne génération. Ils sont des acteurs actifs dans le développement et le renouvellement de la langue, en relançant un mouvement actif de production langagière

Enfin, il est nécessaire de ne pas oublier que « le langage Facebook » est une notion vraiment complexe. On peut comparer ce langage à l'être humain car l'être humain comme le langage se développe chaque jour et subit les changements. Les fautes apparues sur Facebook ou bien les autres phénomènes peuvent se répandre au cours de temps. Ceux qui sont maintenant utilisés sporadiquement peuvent augmenter leur fréquence, ceux déjà très fréquents peuvent un jour devenir une règle et rentrer dans les grammaires.

# Bibliographie

## Ouvrages

- Hunt, D., Atkin, D., & Krishnan, A. (2012). The influence of computer-mediated communication apprehension on motives for Facebook use. *Journal of Broadcasting & Electronic Media*, 56(2), 187-202. Page web
- Qualman, E. (2009). Statistics show social media is bigger than you think. Repéré à <http://www.socialnomics.net/2009/08/11/statistics-show-social-media-is-bigger-than-you-think/> Socialnomics
- Comscore Data Mine. (2012). Facebook shows strong growth over past five years. Repéré à <http://www.comscoredatamine.com/2012/02/facebook-shows-strong-growth-over-past-five-years/>
- Qualman, E. (2009). Statistics show social media is bigger than you think. Repéré à <http://www.socialnomics.net/2009/08/11/statistics-show-social-media-is-bigger-than-you-think/> Socialnomics
- Lardellier, P., & Bryon-Portet, C. (2010). Ego 2.0. *Les cahiers du numérique*, 6(1), 13-34.
- SemioCast. (2012). Twitter reaches half a billion accounts more than 140 millions in the U.S. Repéré à [http://semioCast.com/publications/2012\\_07\\_30\\_Twitter\\_reaches\\_half\\_a\\_billion\\_accounts\\_140m\\_in\\_the\\_US](http://semioCast.com/publications/2012_07_30_Twitter_reaches_half_a_billion_accounts_140m_in_the_US)
- Van Dijk, J.A.G.M. (1999). *Network Society: Social Aspects of New Media*. London, Royaume-Uni: Sage.
- Steinfield, C., Ellison, N., & Lampe, C. (2008). Social capital, self-esteem, and use of online social network sites: A longitudinal analysis. *Journal of Applied Developmental Psychology*, 29(2008), 434-445.
- Urista, M., Dong, Q., & Day, D. (2008). Explaining why young adults use myspace and Facebook through uses and gratifications theory. *Human Communication*, 12(2), 215-229
- JACQUES, A : communication électronique scriptural et formes langagières : chats et SMS, 2002, disponible sur [<https://www.medienprache.net/archiv/pubs/2810.htm>], consulté le 19 avril 2019
- Fairon, Cédric, Jean René Klein, et Sébastien Paumier. *Le langage sms. Étude d'un corpus informatisé à partir de l'enquête « Faites don de vos SMS à la science »*. Louvain: UCL presses universitaires de Louvain, 2006. Print.
- Mortureux M.F, 2001, *la lexicologie entre langue et discours*, éd Armand Colin, Paris. Ouv
- Sablayrolles J.F, 2000, *La néologie en français contemporain*, éd Champion, Paris. Ouv
- Riegel, Martin, Jean-Christophe Pellat, René Rioul. *Grammaire méthodique du français*. Paris: Presses Universitaires de France, 1994. Print.
- GUMPERZ John. J, *sociolinguistique interactionnelle. Une approche interprétative*, paris, l'harmattan, 1989

- Anis, Jacques. Parlez-vous texto ? Paris: Le Cherche Midi, 2001. Print
- JACQUE Anis : **Internet, communication et langue française**, Paris, Ed HERMES Science Publication
- Dejond, aurélia (2002) : la cyber@angue française, tournai : la renaissance du livre.
- Fairon , cédrick et al (2006a)= fairon , cédrick, jean rené klein et sébastien paumier (2006) : le langage sms. Louvain-la-neuve : presses universitaires de louvain.
- Véronis, Jean, Émilie Guimier De Neef. « Le traitement des nouvelles formes de communication. » Compréhension automatique des langues et interaction. 2006. Web. 20 March 2011 <<http://sites.univ-provence.fr/veronis/pdf/2006-livre-sabah.pdf>>.
- Marcochia, Michel. « La communication écrite médiatisée par ordinateur : faire du face à face avec de l'écrit. » 2004. Web. 21 Mars 2011 <<http://sites.univ-provence.fr/veronis/je-nfce/Marcochia.pdf>>.
- **CUQ JEAN-PIERRE** (2003).*Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*.Paris.
- **MARTINE, B.** (2010).*Introduction à la pragmatique*. Bruxelles. Edition Ducolot
- **HENRY LANDROIT**(2003) *Ce texte est écrit en orthographe nouvelle*, Article paru dans "Français 2000".La Société belge des professeurs de français, n° 187-188. 2003.
- **ANIS, J.** (2001).*Parlez-vous texto ?*. *Guide des nouveaux langages du réseau*. Paris. Le cherche midi

#### Dictionnaires :

- DUBOIS. J et OL. (1994), Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Paris, Larousse.
- Dictionnaire Le Petit LAROUSSE, 2006
- Dubois J, Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage, éd, Larousse, 2012
- COLLECTIF : in le Max dico : dictionnaire encyclopédique de la langue française, Ed de la Connaissance, Paris, 2007.

## Sites internet :

- <http://www.agence84.com/wpcontent/uploads/2010/04/Facebook-en-Algerie.pdf>
- Wikipédia -14-4-2017
- Bove, rémi (2005) : « étude de quelques problèmes de phonétisation dans un systèmes de synthèse de la parole à partir de SMS », actes de RECITAL, dourdan, 6-10 juin 2005, vol.1, 625-634.  
Publié en ligne : [http://sites.univ-provence.fr/delic/perso/bove/publis/recital\\_2005.pdf](http://sites.univ-provence.fr/delic/perso/bove/publis/recital_2005.pdf), consulté 10/09/2019
- Anis, jacques (2003) : « communication électronique scripturale et formes langagières », actes des quatrième rencontres réseaux humains réseaux technologiques 4, poitiers, 31 mai et 1<sup>er</sup> juin 2002.CNDP, 1-11.  
Publié en ligne : <http://edel.univ-poitiers.fr/rhrt/document.php?id=547>, consulté 10/09/2019
- Alexa. (2012). Statistics summary for Facebook.com. Repéré à <http://www.alexametrics.com/siteinfo/facebook.com>
- Zuckerberg, M. (2012). Mark Zuckerberg Facebook page. Repéré à <http://www.facebook.com/zuck> page web
- Facebook. (2012). Newsroom. Repéré à <http://newsroom.fb.com/content/default.aspx?NewsAreaId=20>
- LinkedIn. (2012). Company background. Repéré à <http://press.linkedin.com/about>
- Wasserman, T. (2012, 03 27). Email is more popular than Social Media. Repéré à <http://mashable.com/2012/03/27/email-more-popular-social-media/>
- Comscore Data Mine. (2012). Facebook-led social media market is redefining communication in the digital and physical worlds. Repéré à [www.comscore.com/2012/02/facebook-led-social-media-market-is-redefining-communication-in-the-digital-and-physical-worlds/](http://www.comscore.com/2012/02/facebook-led-social-media-market-is-redefining-communication-in-the-digital-and-physical-worlds/)
- SemioCast. (2012). Twitter reaches half a billion accounts more than 140 millions in the U.S. Repéré à [http://semioCast.com/publications/2012\\_07\\_30\\_Twitter\\_reaches\\_half\\_a\\_billion\\_accounts\\_140m\\_in\\_the\\_US](http://semioCast.com/publications/2012_07_30_Twitter_reaches_half_a_billion_accounts_140m_in_the_US)
- Wasserman, T. (2012, 03 27). Email is more popular than Social Media. Repéré à <http://mashable.com/2012/03/27/email-more-popular-social-media/>
- Le quotidien Réflexion en ligne du 16 mars 2013 :  
[https://www.google.fr/url?Sa=tetrct=jetq=etesrc=setsource=webetcd=3etcad=rjaetved=0cemqfjaceturl=http%3A%2F%2Fwww.reflexiondz.net%2Ffile%2F135854%2Fetei=cpyiududm7foasg3okiagetusg=afqjneouddqotuskvlfvgvngyoj1bpoogetsig2=lhdygkqrbhe3e\\_3t6ogqxq](https://www.google.fr/url?Sa=tetrct=jetq=etesrc=setsource=webetcd=3etcad=rjaetved=0cemqfjaceturl=http%3A%2F%2Fwww.reflexiondz.net%2Ffile%2F135854%2Fetei=cpyiududm7foasg3okiagetusg=afqjneouddqotuskvlfvgvngyoj1bpoogetsig2=lhdygkqrbhe3e_3t6ogqxq)  
<http://www.nticweb.com/medias-sociaux/7366-facebook-5-millions-de-membres-en-alg%C3%A9rie.html>
- [Http://www.generationylessjeunesetlesreseauxsociauxdladérisionalasubversion.fr](http://www.generationylessjeunesetlesreseauxsociauxdladérisionalasubversion.fr).

- Tatossian, Anaïs (2008): « typologie des procédés scripturaux des salons de clavardage en français chez les adolescents et les adultes », congrès mandiale de linguistique française, paris, 9-12 juillet 2008, 2337-2352. publié en ligne : [http://www.linguistiquefrancaise.org/index.php?Option=com\\_aeticle&access=standard&itemid=129&url=/arlicles/cmlf/pdf/2008/01/cmlf08012.pdf](http://www.linguistiquefrancaise.org/index.php?Option=com_aeticle&access=standard&itemid=129&url=/arlicles/cmlf/pdf/2008/01/cmlf08012.pdf) ,consulté le 15/12/2019
- <https://blog.media.medianet.tn/blog/chiffres-cles-de-facebook-en-algerie-0> consulté le 12/12/2019
- <https://www.leptidigital.fr/reseaux-sociaux/chiffres-facebook-10184/> consulté le 12/12/2019

# Annexes

## Le corpus :

### Rayeza kabyle\ mira français

1. **Rayeza kabyle** : hhhhhhhh amuqaruuuuuuu
2. **Mira français** : chedhaghkem graaaaaaaave 😊 😊
3. **Rayeza kabyle** : tu meeeee maaank 🥰 🥰 🥰
4. **Mira français** : Wlh ar cv hmdl
5. **Rayeza kabyle** : avec ki alwah ,ehhhho te la
6. **Rayeza kabyle** : s lbus 😞 😞 😞
7. **Mira français** : et cé combien avec un pasport ou pa
8. **Rayeza kabyle** : tu sais le travail il n'a pa de temp
9. **Mira français** : peut tu me faire des capture d'écran de tes photo avec elle et me les envoyer
10. **Rayeza kabyle** : de tes photo avec celle k tu parle
11. **Mira français** : ma3lic j'en ai besoin
12. **Rayeza kabyle** : cv n les examen
13. **Mira français** : et comment elle st tunes belle xir melalgerie
14. **Rayeza kabyle** : cv hmdl ,ta trouver un job ou pa
15. **Mira français** : et ta pa chercher,amek Kac djdid
16. **Rayeza kabyle** : tjr mm rotin 😞 😞 😞
17. **Mira français** : quoi de 9 ???????
18. **Rayeza kabyle** : ya rien ma vie est nul yonamar guxedim et je sui en rattrapage
19. **Mira français** : sltp tu veut bien me faire des capture decran des message k je tes demandé
20. **Rayeza kabyle** : ????????apre je tappel pour texpliquer maintenant je vai faire doudou bn cherie
21. **Mira français** : aucun je connect avec un micro ce pa par un portabl
22. **Rayeza kabyle** : me jai pa de Cam
23. **Mira français** : Dsl lligh akked uxeddim
24. **Rayeza kabyle** : azulation 🌞 🌞 🌞
25. **Mira français** : entrain de saisie je te laisse à +

## Lyly bl/Kenza nanin

26. **Lyly bl** :koi kesk ta fai aujourd'hui ?????tu ma manke
27. **Kenza nanin** : cherrrrrrrieeeeeee
28. **Lyly bl** : elle vs a pa di toi aussi ma chérie elle nou a di rien
29. **Kenza nanin** : ok apres jte raconte
30. **Lyly bl** : amek cv u bolo ya pa de nveau ???
31. **Kenza nanin** : boucou dabsent juste 7 qui son venue
32. **Lyly bl** : cv un Px, j ss tjr a la routin de changer de pancemen
33. **Kenza nanin** : le controle n hier a alger choya kan d'ailleur mercredi prochain j  
retourne 🙄🙄🙄
34. **Lyly bl** : enfaite cv juste il me pique des fois mais kon je change il ya une creme ki met  
pour soulager
35. **Kenza nanin** :tu sai qui est venus aujourd'hui
36. **Lyly bl** : depuis La maternite 🙄🙄🙄🙄
37. **Kenza nanin** : kon koi va pa reprendre le travail ou koi ?????
38. **Lyly bl** : keskel a di ?!!!!
39. **Kenza nanin** : nonnn elle na rien dit je ne sai pa esk elle a en parler mai devant nous  
elle na rien dit
40. **Lyly bl** :a propos des pieces et les dance
41. **Kenza nanin** : docemen kan bientôt je reviens
42. **Lyly bl** : cv un Pc
43. **Kenza nanin** :ji pa enlever le pancemen,mm la semaine prochaine pa sure 🙄🙄🙄
44. **Lyly bl** : encore le pire kji pa pu laver mes cheveux depuis fevrier
45. **Kenza nanin** : j pense pa kil mont enlever le pancemen
46. **Lyly bl** : mercredi ji Rdv a alger,jeudi controle a tizi ,dimanche j passe parler Avc  
samia ou maria
47. **Kenza nanin** : normal c pa grave lessentiel k tu va bien
48. **Lyly bl** : cv a lamaison
49. **Kenza nanin** :ah ,tte facon nchalah j vai revenir mé com les efforts je fai pa com avant  
🙄🙄🙄
50. **Lyly bl** :mazal j ss très fatiguet mm de me tourner de lotre cote j fai attention
51. **Kenza nanin** : nchalah a ma chérie ne tinkiette pa tout va bien 🙄🙄🙄
52. **Lyly bl** :ahaken t'es tjr comsa
53. **Kenza nanin** : ji pa encore décider mai j pense je vai quitter c il Mont laisse absenter  
par me soigner
54. **Lyly bl** : xir nchalah yaxi ghir l'xir
55. **Kenza nanin** : mantno tu aura pleine d'amis et un copain et tu verra
56. **Lyly bl** : la solution c la separatio yaxi ,il est connecter et je ss connecter mai il ma r1  
ecri et j lui R1 escri
57. **Kenza nanin** : il est entraine de penser mm le samedi passee en parler d ca ?
58. **Lyly bl** : écoute cherir ne t'inquiet pa tu sera resolu peu etre kil est fatiguer
59. **Kenza nanin** : et les repet pr la moyen ?
60. **Lyly bl** : ok,tes inscrite a onec ?
61. **Kenza nanin** :rien il ma pa appeler depuis 4 jour

- 62. Lyly bl :maalich vs etes tjr comsa
- 63. **Kenza nanin** :rien de spe
- 64. Lyly bl : bezaf des chose snt passer
- 65. **Kenza nanin** : di moi vs faites des travo manuel

**Lina lea anyas/katia rima B**

- 66. **Lina lea anyas** : dis moi tu fi kwa en projet 2 sequence 14 l'orthographe
- 67. **Katia rima B** : ahhhhh c bien dommage
- 68. **Lina lea anyas** : tu c j 21 eleve 3 n'ont po de la moyene uzrighara aygher g ss déçue
- 69. **Katia rima B** : j ss decue 🙄🙄🙄🙄🙄
- 70. **Lina lea anyas** : welaaahhhh awwww 😞😞😞
- 71. **Katia rima B** : hhhhh 😊😊 ya po diner
- 72. **Lina lea anyas** : kif kif tu ce j perdu snat séance pour faire la revision pur la compo plus la leçon de substitut grammatical
- 73. **Katia rima B** : j m demande ksl vous avez offerts pour eux
- 74. **Lina lea anyas** : car mm ma j vx bien leur faire ds beau cado mais j c po kwa exact j besoin de ton éde plaiiise
- 75. **Katia rima B** :maisonette
- 76. **Lina lea anyas** : wellahhh a tu ma j v eseyer
- 77. **Katia rima B** : hmd
- 78. **Lina lea anyas** : karryyyyyyyyy
- 79. **Katia rima B** : ouiiiiiiiiii j part avec lydia i lbus n 9

**Lydia aydil/ lyly bl**

- 80. Lyly bl : cc ma bel
- 81. **Lydia aydil** : oui cv m chouchou
- 82. Lyly bl : c le WEEKEND enfin
- 83. **Lydia aydil** : j vai dormir et reposer ouffffff a3yigh
- 84. Lyly bl : le travail c fatigant et lapression me degoute
- 85. **Lydia aydil** : doucemen kan a ma cherie pense tjr kilya le weekend pr reposer
- 86. Lyly bl : TKTE pa chaque fin de moi la fatigue s'envole ahhhhh MDR
- 87. **Lydia aydil** :oh c une bn nvel pr le GAZZZZZ chez ns LOL !!!!! Enfin atthennim
- 88. Lyly bl : mai l'état c la cata/00/ 🙄🙄🙄🙄🙄
- 89. **Lydia aydil** : j s8 fatiguer, le travail me fatigue,j m lever tot le mt1
- 90. Lyly bl : cv hmd



### Djoudjou ange/ mineyass

91. **Djoudjou ange** : on peu parler sur msenger  
92. **Mine yass** : ok appel moi dans 10 min  
93. **Djoudjou ange** :ça fait lontem  
94. **Mine yass** : dsl pr tous cet absence  
95. **Djoudjou ange** : t m mank telement  
96. **Mine yass** : mais j ss tjr en chomage 🙄🙄🙄  
97. **Djoudjou ange** :pr koi un peu kan ?  
98. **Mine yass** : nchlh 🙄🙄🙄🙄🙄🙄  
99. **Djoudjou ange** : iiiiiiiiii oui 3andek l7a9 hbibti c la vrt  
100. **Mine yass** : RIEN TOUJOUR LA MEME CHOSE  
101. **Djoudjou ange** : wlh kifikif  
102. **Mine yass** : qll copine  
103. **Djoudjou ange** : mi c qui ? Tu sai comment axeddim n lmiziriya 🙄  
104. **Mine yass** : ah on bn courage,et toi kesk tu fai dans la vie  
105. **Djoudjou ange** :Walo iged leqraya daya ta us lanne moi je en rattrapage  
106. **Mine yass** : mi mazal,nou en est entrain de passer,ecoute cherie pour les papier de la lotrie tu ne cé pa ce quand les resulta  
107. **Djoudjou ange** : sltp confirme moi ce quand apre je tappelle  
108. **Mine yass** : aselama a3yigh graaave  
109. **Djoudjou ange** : wac bik  
110. **Mine yass** :oui et kem amek  
111. **Djoudjou ange** : amk te partit a hesnawa aujourd8  
112. **Mine yass** : non jai pa partit,acuq amek af ladat ntina  
113. **Djoudjou ange** : 2r1 je te dit bn et beau reve je vai faire dodo je suis morte de fatigue a plus  
114. **Mine yass** : mrc  
115. **Djoudjou ange** :CHERIE


### Lisa sad/ūnā


116. **Lisa sad** : cc slt  
117. **Ūnā** : slm cv ?????  
118. **Lisa sad** : oui ça roul et tw ? 😊😊  
119. **Ūnā** : wi j'vais bien hmdl..... alr ya quoi d neuf frérot..... ?  
120. **Lisa sad** : j'swi trop fatiguet ....  
121. **ūnā** : y'a quoi mon pote c à cose d quoi tu savai si t'a besoin de qlq chose chui là n'hésite pô Ok ??????  
122. **Lisa sad** : oh merci MEC c gnt de ta part je cherche qlqn qui px m'aider a comprendre le module de psy t ss frère !!!j dort pô presque j pens chaque jour de ce sujet, l'examen raproche....il faut que j me prépar 🙄🙄🙄  
123. **Ūnā** : ah oui mon pot ....et tu ss que j'suis hors connexion c un module important pour n tant mon frère enf1 mon oncle est un prof j vé lui parler à propos de ce sujet nchlh il va faire qlq chose  
124. **Lisa sad** : ah lah HFDK frérot mnt j'ai un cour à ++  
125. **Ūnā** : porte tw bien mec a++

## Kenza nanin/ New rose


126. **Kenza nanin** : slt bb t la
127. **New rose** : ehhhhh nn moi jabite en france
128. **Kenza nanin** : hhhhh
129. **New rose** : salut ma cheri eh tu fai koi
130. **Kenza nanin** : eh tu sais jai accepter linvitation dune femme je ne sai dou elle vient me je croi kelle est brisilienne
131. **New rose** : je ne lai jamé trouver en ligne a chaque foi k je me connect elle deconnect
132. **Kenza nanin** : j drm d 18h
133. **New rose** : alors komment pour deml
134. **Kenza nanin** : koiiii 
135. **New rose** : joubli qu 2ma tharwi 
136. **Kenza nanin** : j sui pa tn amie ou bien tu veu un ami
137. **New rose** : ah non tu es ma meilleur amie tu sai ce grace a toi k je sui encor dans ce travaille
138. **Kenza nanin** :: si quelqu'un lis tt ces msg il va croire qu c 1 couple qui parl hhhhhhhh
139. **New rose** :: j revien aka chwiya 
140. **Kenza nanin** oui cv anscrigh difficilement psk tro d'informations inutil
141. **New rose** : et alors tu ma confirmer
142. **Kenza nanin** : et bien pour tizi ulac un concour
143. **New rose** : esk je peut inskrir pour or wilaya ?????
144. **Kenza nanin** : hors wilaya t ne peu pa psq quand jai enscri il faut choisir l wilaya é donne tn lieu de naissance
145. **New rose** : donc jai pa accee
146. **Kenza nanin** : j n sai pa 
147. **New rose** : lessentiel tu sai il lon degager
148. **Kenza nanin** : qui va n faire d blagues
149. **New rose** :: j pa vu la télévision
150. **Kenza nanin** :la connexion e coupe
151. **New rose** : et alors ce koi pour le dinner kesk ta fabriquer
152. **Kenza nanin** : ma cousin ma dit qu waqila ta pa d concours pour primaires même pour les autres wilaya
153. **New rose** : je ne veut pa me sevenir de lui me il ne sort jamai de ma tet kesk je doi faire
154. **Kenza nanin** : un peu d crg je t comprends très b1 mai essaye de pense a autre chose c just d périodes difficile
155. **New rose** : ta trouver des model de fleur 
156. **Kenza nanin** : kon je me sui arriver a la maison des invite 
157. **New rose** : et en plus a chaque foi il trouve des explikation
158. **Kenza nanin** : alor ma puce je te kit je vai faire dudu a demain fai de beau rêves
159. **New rose** : tu dors tura c vrai ,b8 a2ma moi aka chwiya j dor ici fai d b.rêves
160. **Kenza nanin** : saha ftorekkkk za3ma bn
161. **New rose** : bn a demain saha sehournwen
162. **Kenza nanin** : fatigué eureusement qu demain c l vendredi

163. **New rose** : moi quand j'entr a l mzn j sens qu l bruit ni est encor dans ma tête d l avion

164. **Kenza nanin** : ecoute je revient tous 2 suit a mon amoooooor 

165. **New rose** : ayma j travail avek les femme kan 

166. **Kenza nanin**: cv 1pe 

167. **New rose** : nonnnnn arete aller dit moi ta l cop1 ou pa 

168. **Kenza nanin** : non ce juste pour kamofli la situation

169. **New rose** : welah ce pour ca k jai changer mon nom

170. **Kenza nanin** : je v t dire bn je vai faire dodo